

Amigoe


RONALD REAGAN

Vandaag

- Nek aan nek-race in VS p.1
- HTS-er aan hoofd Woningbedrijf p.3
- Extra vrije dag op St. Maarten p.5
- Beisbòl internashonal den SDK p.6


JIMMY CARTER

97STE JAARGANG—No.: 247 DINSDAG 4 NOVEMBER 1980

NEK-AAN-NEK RACE CARTER-REAGAN VERWACHT

Congresleden en gouverneurs aan vervanging toe

VS in teken van verkiezingen

WASHINGTON — De Verenigde Staten staan vandaag in het teken van de verkiezingen, waarin de eerste tekening in de strijd om het presidentschap tussen Carter en Reagan vanavond worden verwacht. Niemand in de VS en in de wereld wil zich aan een uitslag van deze verkiezing wagen. Algemeen wordt een nek-aan-nekrace verwacht door het nauwe verschil in populariteit van de twee kandidaten en het optreden van Anderson, de derde mededinger voor het hoogste ambt, die als een "spoiler" wordt gezien, die aan de ene of andere zijde van invloed op het stemmental zou kunnen zijn. Overigens is er vandaag in de VS nog een groot aantal andere zetels in het geding. Van de Senaat, die samen met het Huis van Afgevaardigden het Congres vormt, zijn 34 van de 100 leden aan de beurt van aftreden, terwijl alle 435 leden van het Huis van Afgevaardigden moeten worden vervangen. Het mandaat van een lid van het Huis duurt twee jaar. Tenslotte zijn er in 13 van de 50 staten verkiezingen voor het ambt van hoogste burgerambtenaar, dat van gouverneur.

HetAmerikaanse staatshoofd, wiens ambtstermijn vier jaar beloopt, wordt niet rechtstreeks gekozen, maar door tussenkomst van een college van kiesmannen. Formeel gesproken worden vandaag 538 kiesmannen gekozen in de vijftig staten, waaruit de VS zijn opgebouwd. Het aantal kiesmannen per staat is gelijk aan het aantal senatoren (steeds 2) per staat plus het aantal leden van het Huis van Afgevaardigden namens elke staat (minimaal 1 Delaware - maximaal 43 Californie).

Als de kiesmannen bij twee kandidaten terecht komen, lijkt de naam van de nieuwe president morgen bekend te kunnen zijn. Zodra een kandidaat 270 van de 538 kiesmannen heeft veroverd, is hij president.

Bij de vorige verkiezingen voor het Witte Huis gelukte het de toen nationaal nagenoeg onbekende Jimmy Carter, de zittende president Gerald Ford het politieke bos in te sturen. Van de 537 stemmen die toen te verdienen waren in het "electoral college" (het college van kiesmannen), behaalde de ex-gouverneur van Georgio er 297, terwijl Ford niet verder kwam dan 240. Carter kreeg de meeste stemmen in 23 staten en het District of Columbia, waarin de federale hoofdstad Washington ligt; Ford haalde de meerderheid in 27 staten. In nominale stemmen uitgedrukt was de uitslag in 1976: Carter 40.828.919 en Ford 39.186.940.

De opkomst bij de verkiezingen voor het presidentschap is laag tot zeer laag. Het hoogste percentage in de geschiedenis, 64.0, werd in 1960 gerealiseerd. Het centrale stembureau schat dat dit jaar 160.491.000 Amerikanen kiesgerechtigd zijn. Op 18-jarige leeftijd mag de Amerikaan stemmen. In 1976 maakte 54.4 procent van het kiezersvolk de gang naar de stembus.

De zittingsduur van een Senator is zes jaar met dien verstande dat om de twee jaar een derde deel van de honderd zetels vacant is. Deze keer zijn er in 34 staten verkiezingen voor een zetel in de Senaat, waarbij 24 zetels nu door een Democraat worden bezet, en 10 door een Republikein.

Waarnemers verwachten dat de Democraten hun meerderheid zullen behouden in de Senaat. Die bestaat nu uit 58 mandaten tegen 41 Republikeinen en 1 onafhankelijke afgevaardigde.

In het Huis van Afgevaardigden beschikt de Democratische Partij eveneens over een comfortabele meerderheid. Het moet heel gek lopen wil ze die verliezen. Op dit moment heeft het Huis 276 Democratische en 159 Republikeinse leden. Ten slotte mogen de inwoners van 13 staten vandaag ook bepalen wie de komende vier jaar hun gouverneur is. Van deze 13 staten hebben er 10 een Democratische gouverneur en 3 een Republikeinse. In 31 van de 50 staten 15 een Democraat gouverneur, en in 19 een Republikein.

Eerste uitslag verkiezingen VS

DIXVILLE NOTCH — De eersten die vanochtend hun stem hebben uitgebracht voor de Amerikaanse presidentsverkiezingen waren de 24 stemgerechtigden in het bergdorpje Dixville Notch in de staat New Hampshire (noordoosten van de Verenigde Staten). Van de 24 waren 17 stemmen voor de Republikeinse kandidaat Reagan, en drie voor president Carter. De onafhankelijke kandidaat Anderson kreeg twee stemmen. Eenmaal was gekozen voor een andere onafhankelijke kandidaat en een stembiljet bleek blanco. In 1976 waren in Dixville Notch 13 stemmen uitgebracht op de toenmalige president Ford en 11 op Carter.

Aanslag op joodse school in Parijs

PARIJS — Twee onbekenden hebben vanmorgen vanuit een auto schoten afgevuurd op een joodse school in Parijs. De kogels richtten alleen schade aan, aan de gevel van het gebouw. De afgelopen maanden werden verscheidene aanslagen gepleegd op joodse instellingen in de Franse hoofdstad.

KRALENDIJK — De bekende stadsfiguur Hector Daal, alias Mani Pinda, was in verband met het bezoek van de Koningin goed uitgedost. In een kort gesprek met Mani, verklaarde deze dat hij het bezoek van de Koningin zeer geslaagd vond en dat alles goed geregeld was. Hij vroeg zich af of de Koningin er iets aan kon doen om de prijzen van de pinda's lager te krijgen, zodat hij weer kon beginnen met zijn zaakje van gebakken en gekookte pinda's. Het volk vraagt ernaar, aldus Mani. Op de foto, de goed uitgedoste Mani met zijn fiets tijdens de eerste dag van het bezoek van de Koningin.



Machteloos

WANNEER VANDAAG ettelijke miljoenen stemgerechtigde burgers in de Verenigde Staten naar de stembus gaan, houden velen op deze aardbol hun adem in. Niet in het minst omdat dit machtige land niet in staat is gebleken om geboren leiders kandidaat te stellen voor de hoogste overheidspost in de VS.

Dat de presidentsverkiezingen ditmaal beheersd worden door op zijn hoogst middelmatige politici, maakte het tv-debat van verleden week nog eens goed duidelijk. Jimmy Carter deed niet meer dan enkele (vaak vergeefse) pogingen het beleid van de afgelopen vier jaar te verdedigen. Zijn tegenspeler Reagan waande zich kennelijk nog op het witte doek door op wat al te doorzichtige wijze de aan hem gestelde concrete vragen volledig te ontwijken.

In plaats dat er één winnaar zou overblijven uit dat debat, gingen dus beide kandidaten in feite als een gieter af. Het hielp de Amerikaanse kiezer geen stap verder in zijn poging om tot een duidelijke keus te komen. Niet voor niets ontlopen Carter en Reagan elkaar erg weinig in de populariteits-polls.

De derde kandidaat, John Anderson, weet zelf beter dan wie dan ook dat hij hierbij geen enkele kans maakt. Hij kan het zich onder die omstandigheden dan ook eerder permitteren om uitspraken te doen die hij vervolgens toch niet hoeft verantwoorden. De strijd centraliseert zich rond Carter en Reagan. En daar is de Amerikaanse kiezer geenszins om te benijden.

Omdat de VS nog altijd een wereldmacht vormen, is het voor de hele wereld van belang te weten in welke richting de uitvoering van het Amerikaanse beleid zich zal ontwikkelen in de toekomst op defensief, economisch en financieel gebied.

Ook in Latijns-Amerika worden de Amerikaanse presidentsverkiezingen nauwlettend gevolgd. De Nederlandse Antillen, als onderdeel van Latijns Amerika. Wie ook als winnaar uit de bus mag komen, voor Latijns-Amerika is het van belang dat die persoon een positieve werking heeft op bevordering van de stabiliteit en een vergaand democratiseringsproces voor de hele regio. De VS moeten daar in nauw overleg met de landen van Latijns-Amerika en het Caribisch gebied naar toe werken, maar moeten nalaten steeds de leidende rol daarin te willen spelen.

Carter kan van alles worden nagegeven, maar feit is dat onder zijn bewind het democratiseringsproces in Latijns-Amerika een flink zetje heeft gekregen. Significant is daarom dat de rechtse (militaire) regimes in deze contreien juist liever Reagan zien als de nieuwe Amerikaanse president. Die legt immers veel minder nadruk op naleving van de meest fundamentele mensenrechten voordat hulp van enigerlei aard wordt geboden. Uitverkiezing van Reagan zal dus een belangrijk ruggesteuntje kunnen zijn voor afschrikwekkende regeerders als Pinochet in Chili en Videla in Argentinie. Op grond daarvan kunnen de democratische krachten in Latijns-Amerika er onder de huidige omstandigheden niet onderuit de voorkeur uit te spreken voor Carter, de minst slechte van de twee.

De uiteindelijke beslissing ligt — uiteraard — bij de Amerikaanse bevolking.

De rest van de wereld ziet ondertussen in bizarre machteloosheid en op afstand toe wat het al bij voorbaat tegenvallende resultaat zal zijn van deze toch belangrijke Amerikaanse presidentsverkiezingen.

VS positief gestemd over gijzelingsaffaire

Met vrijlating nog enige tijd gemoeid

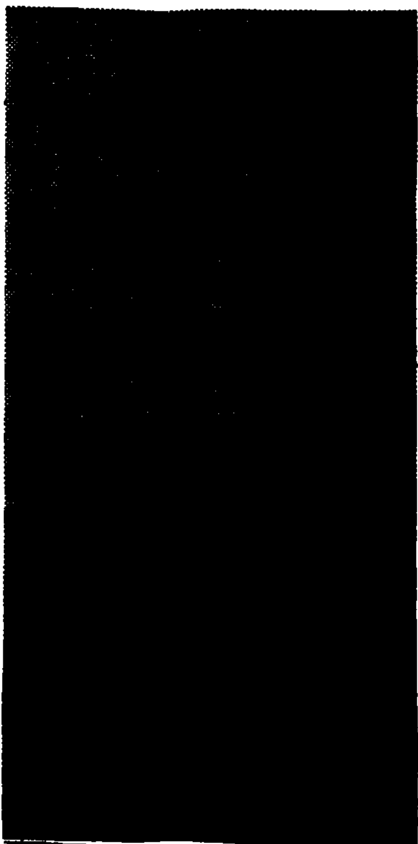
WASHINGTON/TEHERAN — President Carter en zijn medewerkers zien de overdracht van de Amerikaanse gijzelaars in de hoede van de Iraanse regering als een belangrijke stap, die in het belang is van de Verenigde Staten. Maar, zo voegde de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Edmund Muskie, daar voorzichtig aan toe, "dit moet gezien worden als de eerste stappen in een proces dat veel tijd, geduld en diplomatie zal kosten". Ook het inschakelen van Algerije waardeert de Amerikaanse regering positief.

Muskie, die onverwacht verscheen op een persconferentie van het State Department, wilde geen vragen beantwoorden, en evenmin speculeren over de vraag wanneer de gijzelaarscrisis opgelost kan zijn. Hij herhaalde dat een oplossing verenigbaar moet zijn met de "nationale eer en de vitale belangen" van de Verenigde Staten.

De Algerijnse ambassadeur Redha Malek sprak gisteren op het State Department met de onder-minister van Buitenlandse Zaken, Warren Christopher, maar over dit onderhoud is niets bekendgemaakt. Algerije behartigt de Iraanse belangen in Washington sinds het verbreken van de diplomatieke betrekkingen tussen Iran en de Verenigde Staten.

De Iraanse premier Mohammed Ali Radjai zei gisteravond in een televisie-interview dat de gijzelaars zullen worden vrijgelaten naar de mate waarin vooruitgang zal worden gemaakt met het voldoen aan de voorwaarden voor de vrijlating die door het Iraanse parlement zijn vastgesteld. Voor het afhandelen van deze affaire is een interministeriele commissie ingesteld onder voorzitterschap van minister van Staat Behzad Nabavi.

Nu de "Islamitische studenten" hebben besloten de 49 gijzelaars onder verantwoordelijkheid van de Iraanse regering te plaatsen, is tenminste een van de binnenlandse obstakels voor hun vrijlating uit de weg geruimd. De studenten brachten gisteren een bezoek aan ayatollah Chomeiny en verkregen diens toestemming voor een overdracht van de gijzelaars aan de regering. Vervolgens vroegen ze de Iman toestemming onmiddellijk ten oorlog te mogen trekken tegen Irak. Het is niet bekend waar de gijzelaars nu verblijven. Verscheidene diplomaten in Teheran menen dat de gijzelaars inmiddels zijn teruggebracht naar de hoofdstad. Premier Radjai sprak gisteren met de Algerijnse ambassadeur Abdel Karim Gheraieb af dat Algerije tezijnertijd de zorg voor de gijzelaars zal overnemen. Maar voordat het zover is, moet Washington eerst voldoen aan de vier voorwaarden die Iran voor de vrijlating heeft gesteld.



WILLEMSTAD — In een oplaag van tienduizend is door het Kabinet voor de Gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen (in Den Haag), kortweg Antillenhuis genaamd, een nieuw informatieboekje uitgegeven. Dit is een aanpassing van het boekje dat in 1977 werd uitgegeven en waarin basis-informatie staat voor een ieder die vanuit Nederland om wat voor redenen dan ook naar de Antillen gaat.

Het boekje telt 32 pagina's waarin niet alleen de sociale verzekeringen worden aangeduid, maar ook wordt uitgelegd wat normaal gegeven wordt aan fooien in restaurants. Apart staat erin opgenomen wat het Antillenhuis voor rol vervult of althans behoort te vervullen.

Rechter wijst beroep van Tekere van de hand

SALISBURY — Een rechter heeft gisteren bepaald dat de Zimbabwese minister voor Arbeidsvoorziening en Ontwikkeling, Edgar Tekere, op beschuldiging van moord terecht zal moeten staan. De rechter wees daarmee het argument van Tekere's advocaten van de hand dat het hooggerechtshof niet bevoegd is in de zaak en dat de minister daarom van rechtsvervolging moet worden ontslagen.

Minister beschuldigd van moord op boer

Een van de verdedigers van Tekere, de Britse advocaat Louis Blom-Cooper, tekende tegen de beslissing onmiddellijk appel aan bij het hof van beroep, dat zich vandaag zal uitspreken. Minister Tekere en zeven van zijn lijfwachten worden beschuldigd van moord op de blanke 68-jarige boer Gerald Adams, in augustus van dit jaar. De zaak heeft de regering van premier Mugabe in grote verlegenheid gebracht.

Volgens advocaat Blom-Cooper vallen minister Tekere en zijn lijfwachten onder de bescherming van een wet die in 1975 door het blanke minderheidsbewind werd ingevoerd en die bepaalt dat regeringsleden niet kunnen worden vervolgd "wanneer hun daden betrekking hebben op terrorismebestrijding". De Britse advocaat verklaarde dat indien het besluit van de rechter alsnog wordt vernietigd, hij de versie van het openbaar ministerie van de gebeurtenissen in de boerderij van Adams niet zal bestrijden, waaronder begrepen de bewering dat een van Tekere's lijfwachten de boer heeft doodgeschoten. Als het besluit van de rechter door het hof van beroep wordt bekrachtigd, zullen de verdedigers eisen dat elk afzonderlijk punt van de aanklacht wordt bewezen.

GAMBIA BANG VOOR INTERVENTIE LIBIE

DAKAR. — In de Westafrikaanse staat Gambia was vorige week een militaire staatsgreep ophanden toen de regering het buurland Senegal verzocht de 400 militairen te sturen, die momenteel in de hoofdstad Banjul strategische posten bezet houden. Volgens goedingelichte bronnen zou president Dawda Jawara zijn op het wederzijdse bijstandsverdrag van 1967 gebaseerde verzoek hebben gemotiveerd met de waarschuwing dat degenen die bezig waren met de voorbereiding van een staatsgreep op steun hoopten van het buitenland, waarmee hij vermoedelijk Libie op het oog had, het land waarmee Gambia vorige week donderdag de diplomatieke betrekkingen verbrak.

FIELD—FORCE

De Senegalezen bewaken sinds zaterdag onder meer het vliegveld van Banjul om de aankomst van eventuele versterkingen voor de samenzweerders te voorkomen, alsmede het kamp van de Field force in Bakau, vijftien km van de hoofdstad. Een gedeelte van deze Field force, bestaande uit 200 militairen en 600 man politie, zou bij de samenzwering tegen president Jawara betrokken zijn. De F.F. is de enige gewapende macht waarover het land beschikt.

De politie schijnt in het komplot geen aandeel te hebben gehad. Zij arresteerde de afgelopen dagen verscheidene opposanten, onder wie Koro Salla, de belangrijkste leider van de Moja (Rechtvaardigheidsbeweging voor Afrika). Samen met de Gambiaanse Socialistische revolutionaire partij GSRP werd de Moja kortelings door de regering verboden.

OASE

Tot voor enkele maanden werd het kleine Gambia beschouwd als een Oase van rust in Afrika. Het heeft een meerpartijenstelsel. Twee partijen zijn in het parlement vertegenwoordigd: de Progressieve volkspartij (30 zetels) en de Nationale congrespartij (5 zetels.).

Hoewel Gambia een Sahelland is en niet over olie beschikt gaat het, dank zij zijn diverse hulpbronnen, minder onder de economische crisis in de wereld gebukt dan veel andere Afrikaanse landen. Vermoedelijk machtsmisbruik — Jaware regeert al sinds 1962 — en groeiende corruptie ten grondslag aan de huidige politieke problemen van Gambia. De regering schijnt de indruk te hebben gehad dat Libie hiervan wilde profiteren.

Waarnemers geloven dat Senegal, door president Jawara te hulp te komen, wilde laten blijken dat het niet van plan is toe te laten dat zich in Gambia een labiele situatie zou ontwikkelen. Gambia ligt geheel door Senegalces gebied omgeven met slechts een smalle strook aan de Atlantische Oceaan.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao,
Districo N.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging):
kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster V.d. Ree, tel.: 53120; ook te bereiken op pageboy 027-585.

KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABOU
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst): Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: del Pueblo, tel.: 12444.

WOENSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-10.30 uur langs Terra Corra naar Lagoen t/o publiek telefoon: 10.45-12.00 uur Lelienberg/Flip/Wacao: 12.00-12.30 uur naar Westpunt; 14.00-15.30 uur Westpunt t/o restaurant Christiaan

TIENDA DI LEY
Spreekuren: iedere woensdag tussen 18.00 en 20.00 uur in het A.C.U.-geb. Scharlooweg 55

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

(FILIAAL MUNDO NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.

(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

WEGA-TECA
Open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN, (Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473) openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.

DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur

TENTOONSTELLINGEN
GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(van 28 okt.-14 nov. expositie Sheigla Hartman en Janet Dundore).

BIOSCOPEN

DRIVE IN
19.15 en 21.15 uur *The Rose* (Love story, English, boven 18 jaar, fl.3.50);

CINELANDIA: 19.15 en 21.15 uur *Horror on Snake Island* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Agatha* (Suspense, Engels, boven 18 jaar fl.5,—).

WEST-END
19.00 en 21.00 *Mission kiss and kill* (Chinesefilm, Engels, 18 jaar, fl.2.50 en fl.3.50).

GOLDEN DRIVE-IN
19.00 en 21.00 uur *La niña de la mochila azul* (Spaans, drama, alle leeft. fl. 5,-).

CINE-TRUCK: Hedenavond te Sta. Maria en morgenavond te Rancho.

★★★

TELECURACAO: 16.30 Rickety Rocket; 17.00 telematch; 17.30 Untamed world; 18.00 Kon ta; 18.15 Kushina di oro: 18.30 Telenovela; Los ricos tambien lloran; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Dance fever; 20.00 notisiero tele-8; 20.30 Maude (Viv's dog); 21.00 brave new world; 22.00 special; 23.00 sluiting.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

DIVERSEN
LIONS
21.00 uur General meeting - Hotel Bonaire.

WOENSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Watapanaschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

SPEELTUIN
maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

BON. MUSEUM (oud politiewacht):
openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

POSTSLUITING
15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken - postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).

Remitido

Julianaschool

DESPUES DI A skucha den Telenoticias di djaweps anochi último pasá e palabranan di diputado Zaandam ekspresá durante e kombersashón ku su persona a tene ku un grupo di estudiante di Julianaschool, kendenan a demonstrá dilanti di ofisina sentral di gobièrno, no ta kedami nada otro ku duna un komentario pa asina pone sierto kosnan règt. Komo "directeur" di Julianaschool mi persona nunka lo tuma e inisiativa pa trese problemanan intèrno di e skol den publisidat, loke sigur no ta nifiká ku lo mi permití pa un óf otro persona óf instansia duna deklarashonnan inkorekto en kuanto un situashón na Julianaschool. Komo ku esaki ta eksaktamente loke a pasa djaweps pasá, mi ta hañami obligá di reakshoná, pasobra dor di no reakshoná, fásilmente e públiko lo por akseptá ku lokual Sr. Zaandam a bisa durante e programa di Telenoticias ta informashón fidedigno.

Mi kiér a kuminsá ku un ponensia general, esta ku pami ta inkomprendibel kon un diputado, kende mesté ta na altura di loke ta pasa rònt di su persona, por tuma tal aktitut pa ku un grupo di hoben demonstrando na un manera pasífiko pa un kòusa ku den nan opinión, ta bon. Pió ainda ta pami inkomprendibel kon un diputado por hasi sorto di ekspreshonnan asina.

"Ningún gobièrno no ta sukumbí bòu di preshón" tabata e palabranan di introdukshón di diputado Zaandam. Siguiendo loke ta pasa rònt di nos den mundo, mi no por yega na un otro konklushon ku, no ta eksisti un gobièrno na mundo ku lo no sukumbí pa preshón. Esun gobièrno lo sukumbí mas lihé ku e otro, esun gobièrno lo sukumbí pa sierto tipo di preshón i e otro no, pero al fin al kabo tin preshonnan pa forsa tur gobièrno sukumbí. Pues ta un ridikulés basta grandi pa bisa un kos asina, dunando su persona i su gobièrno un "super-status", un kalidat ku Sr. Zaandam ya a rechasá.

Loke sí un bon gobièrno mesté hasi, ta porkurá pa evitá ku tin preshón i den e kaso aki mi tin ku atimití ku ta nèt loke no a wordu hasí.

Sí Sr. Zaandam tabata diputado di enseñansa e lo no a risibí e estudiantenan bòu di e sirkumstansianan di djaweps pasá, según su mes palabranan. Esaki si lo ta kolmo di e práktika demokrátiko. Ta di unda Sr. Zaandam ta saka e prinsipio, ku e diputado di enseñansa, kende dor di e posishón ku e ta okupá, ta kòmplise na e situashón kaótiko i deplorabel ku e edifisio di Julianaschool ta den, mesté nenga di akseptá un delegashón di e estudiantenan di Julianaschool?

Ku e estudiantenan djaweps último fòut di bandoná tereno di skol ta bèrdat i esaki ta algo ku nan tur sa.

Loke a ponemi duda den kapasidat di e diputado komo lider gubernamental ta e palabranan "Gobièrno ta pone plaka disponibel tur aña pa drecha skol i ta deber di e direktiva o "directeur" di skol pa drecha skol i si e plaka ta wordu usá o no, esei gobièrno no sa". Si despues di e palabranan aki Sr. Zaandam no a haña korekshón di su mesun sírkulo, mi ta suplíké pa laga e amptenarnan di "Afdeling Onderwijszaken" óf di "Afdeling financien" splíké kon e finansiamento di un skol di gobièrno ta wordu realisá i Julianaschool ta e promé skol di gobièrno di Aruba. Un kabesante di un skol di gobièrno no tin i ni tampoko ta haña plaka en efektibo di gobièrno pa mantenshón di e edifisio. E mantenshonnan chikito i esnan di urgensia ku DOW ta hasi pa medio di un "werkorder" ta bai basta satisfaktorio, pero e problema ta keda e mantenshonnan grandi i Julianaschool mesté un bon "beurt".

Esnan ku na promé lugá mesté perkurá pa un edifisio di gobièrno no bai atrás ta e propio gobièrno mes, esta e grupo di kuá Sr. Zaandam ta forma parti. E máksimo esfuerso di un kabesante di un skol di gobièrno den e kaso ku mantenshón ta nesesario ta, pone gobièrno na altura di e situashón. I si pa falta di maneho, pa falta di interés, óf pa kualkié otro falta di parti di gobièrno, nada keda hasí, anto kulpa gobièrno i no esnan ku no tin ningun klase di influensia. Den mi opinión den e kaso aki lo a pas si a akseptá kabalmente ku tin fayo den e maneho, ku a trata di pasa responsabilidat over, pa asina skapa kara.

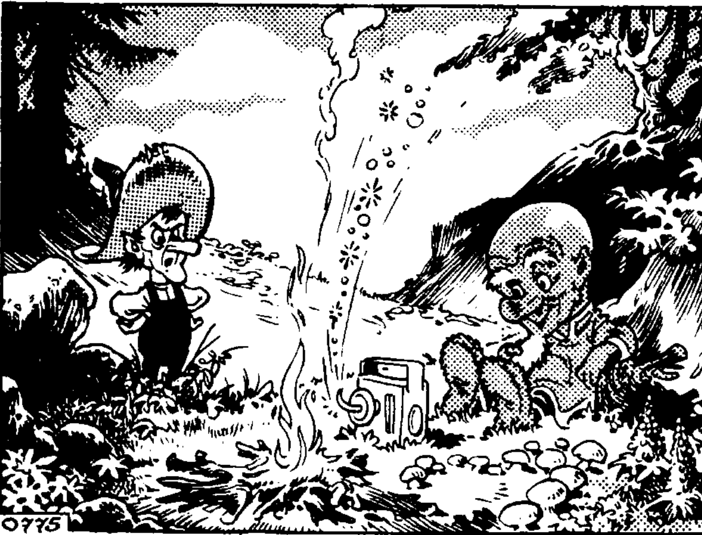
E último parti di e frase "si plaka di gobièrno ta wordu usá o no, esei gobièrno no sa" ademas di ta kontené un akusashón fini di diplomátiko, ademas di ta eróneo di un barbaridat, pasobra ningún plaka di gobièrno ta drenta den man di un kabesante di skol di gobièrno, ta duna Sr. Zaandam e diploma di inkapasidat. Abiertamente e ta atmití ku e ta un gobernante ku ta pone plaka di e pueblo disponibel pa un sierto meta ku ta kai kompletamente bòu di su guía, pero ku e no ta kapás pa kontrolá e manera di gastamento.

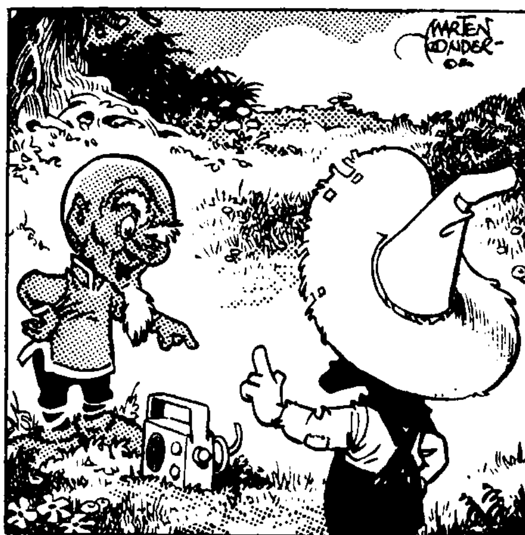
E último reakshón di Sr. Zaandam, un reakshón ariba e opserbashón di e alumnonan ku Julianaschool ta e skol di mas "vies", i mas férfal di Oranjestad, a konbensemi ku sea Sr. Zaandam en berdat no ta na altura "at all" di detayenan ku e mesté sa pa funkshoná akseptá su fayo, e ta malusá un oportunidat tirando kulpa ariba otronan, protehando asina su "pellejo". Kiko Sr. Zaandam lo por kiér men ku "Nunka e situashón di Julianaschool tabata asina" komo reakshón ariba e opserbashón di e alumnonan? Ta akseptá e ta akseptá ku desde e ta doño di e edifisio, esaki a bai atrás óf ta insinuá e ta insinuá ku tin otronan kulpabel pa e situashón deplorabel di Julianaschool? Den e último kaso aki mi ta bolbe pensa ariba e diploma di inkapasidat, pasobra gobièrno tin tur poder pa preveni maluso di su edifisionan i si maluso wordu hasí i konstatá, gobièrno tin tur poder pa aktua.

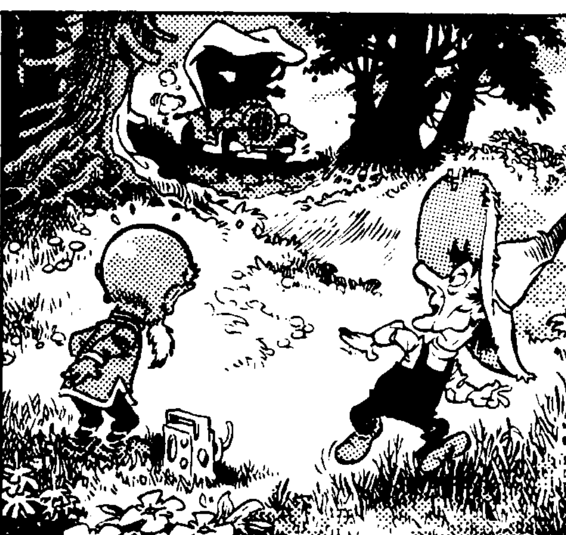
Pero último mi kiér bisa ku problema tin na kandidat den enseñansa i esun di e mal estado di e edifisio di Julianaschool no ta esun di mas difisil pa solushoná, pero pa solushoná un problema esnan direktamente enbolbí mesté demonstrá boluntat pa hasi tal. Bulamento di pipa, esfuerso pa tira ariba otro, koremento pa responsabilidat, no ta trese ningún solushón.

P.E. CROES

Heer Bommel en het spijtlijden







0775 Kwetal had intussen enige veranderingen in het draagbare radio'tje aangebracht en nu zat hij geboeid te luisteren naar de vreemde geluiden, die er uit opstegen. "Noppig," sprak hij. "De andere wereld." Grootknoppig," zei Pee Pastinakel, die op de klanken was afgekomen. "Maar waar is de lokpieper? Kwetal stond op en zijn gelaat betrok. "De lokpieper," herhaalde hij. "Ja, die heb ik gevoegd. En toen heb hen geruild tegen deze radio van Bommel, Die is nutser dan een lokpieper, want nu kan ik de wieling van de andere wereld vangen." "Nutser?" riep Pee Pastinakel verontwaardigd. "De spijtvitus groeit steeds verder want de grein valt overal. En er is maar één spijtlijster! Straks ligt de pijt op deze wereld, terwijl jij luistert naar de koeter en waal uit de andere wereld. Blurp!" Het is te begrijpen, dat Kwetal nu boos werd. En het is dan ook de vraag hoe het meningsverschil zou zijn afgelopen wanneer op dat moment de Oude Schicht niet op de Hopheuvel verschenen was. Pee schrok hevig toen hij het motorgeronk hoorde en Kwetal draaide zich met een ruk om.

"Hier in de buurt is het," hoorden ze heer Bommel zeggen. "We kunnen verder beter lopen, want er is geen weg meer. Maar ik hoop, dat we geen doerakken tegen komen. "Er bestaan geen doerakken," sprak een andere stem uit het voertuig. "Doerakken zitten binnen in ons." "De zwarte," riep Pee Pastinakel, en hij zette het op een lopen.

Ballet Nacional de Venezuela in Centro Pro Arte

WILLEMSTAD — Het Ballet Nacional de Venezuela zal op 21, 22, en 23 november een aantal voorstellingen geven in Centro pro Arte. De balletgroep wordt naar Curacao gehaald door International Top Artists Promotion (Itapro), die medewerking kreeg van ondermeer het Bureau Cultuur en Opvoeding, de Eilandelijke Sectie Cultuur, het Cultureel Centrum Curacao en de Kunstkring.

Het Ballet Nacional de Venezuela maakt momenteel een uitgebreide toernee. Prima ballerina van de groep is Ines Mariño. Als gastdanser zal optreden Kirk Peterson van het American Ballet Theatre. Andere gasten zijn Charles Butts en Joel Harrison van het San Fransisco Dance Spectrum.

Op het programma voor de optredens in Centro pro Arte staan Sombras en la Noche, op muziek van Claude Debussy; Tres Poemas, op muziek van Claus Schultze; Jugando con el tiempo en el Espacio, muziek Antonio Vivaldi; Estructuras op muziek van Toro Takemitsu; Haiku op muziek van Toshiro Mayusumi; Brownrice op muziek van Don Cherry; Contraposicion op muziek van Prokofieff; Interplay op muziek van Morton Gould en Rivalidades op muziek van George Gershwin.

Kaartjes zijn verkrijgbaar bij Boekhandel Salas, Toko Zuikertuintje, Van Dorp Promenade en Centro pro Arte. Bij Boekhandel Salas en Toko Zuikertuintje zijn kinderkaarten tegen halve prijs te krijgen. Dit dankzij steun van het Cultureel Centrum Curaçao.

Op zondag 23 november wordt, speciaal met het oog op jongere bezoekers, een matinee voorstelling gegeven om drie uur.

Bon Bini-agenda

WILLEMSTAD — De Bon Bini-activiteiten voor november zijn de volgende: dinsdag 4 november om zeven uur: excursie naar Shell-raffinaderij. Men verzamelt op de parkeerplaats bij Rust en Burgh. Men moet zich van tevoren bij het bestuur van de Bon Bini-klub opgeven. Dit is een organisatie voor nieuwkomers in de Curacaose gemeenschap.

Op donderdag 6 november wordt in het Flamboyantgebouw de contactochtend gehouden. Dokter Roose houdt een inleiding. De aanvang is negen uur. Op donderdag 11 december de contactochtend over Kerstmis op Curacao.

Ingezonden

Geraffineerd

DE SHELL - het bedrijf van Curacao. Te konstateren tot hoog in de wolken. Maakt winst, geeft winstdeling en is dus goed voor Curacao zo te zeggen. Menig werknemer zal heus tevreden zijn, maar menigeen ook al heeft men het nog niet aan zijn longen, zal zich zorgen maken. Niet om de omzet van het bedrijf, maar wel om hetgene er uit de pijpen van de Shell komt.

Hoog hoef je echter niet te kijken om te konstateren hoe zuinig dit bedrijf met leven omspringt, want zelfs laag bij de grond is het al een doorn in 't oog te zien hoe het planten- en bomenrijk aan hun lot overgelaten wordt.

De Shell levert olie, maar ja, een plant heeft nu eenmaal geen olie. Is 't daarom misschien niet de moeite waard? Simpele suggestie, de kraan open en de waterslang eraan. Hoef je ook geen dode bomen op te ruimen. Moe om te lopen, zijn de werknemers niet geschikt voor dit soort kranen? Doe het dan automatisch. We zijn toch voor de groei en bloei van Curacao. Nou dan, dit begint wel bij een vriendelijke natuur, ter land, ter zee en in de lucht!!.

KEES BOOSTER

Telefoongids

WILLEMSTAD. — Het telefoonboek jaargang 1980-1981 is uit en de telefoonmaatschappij Setel is met de distributie begonnen. Zo blijkt uit een voor deze gelegenheid uitgegeven communique. Een verandering is het feit, dat bedrijven wier naam algemeen bekend is als een letter afkorting zoals ALM, enz. vóór de namen van particulieren zijn geplaatst. Bij de letter C is dit echter niet het geval met een bedrijf dat toch ook vrij algemeen bekend is als de CDM, terwijl de CES group, welke niet zo bekend zal zijn, dit voorrecht wel geniet.

In de nieuwe gids zijn alle telefoonnummers welke met een 1 beginnen opgenomen in hun nieuwe zes cijfers grote formatie, waarbij het nummer 6 vóór het nu bekende nummer is geplaatst. Per 1 januari gaan deze nieuwe cijfers voor Punda en omgeving van kracht worden.

Setel zegt graag nieuwe ideeen met betrekking tot de telefoongids tegemoet te zien. Daarom meteen een heel oud idee, dat in het verleden bij meer dan één gelegenheid is gelanceerd: zet alle scholen bij elkaar. In de huidige situatie is dat weer niet het geval. Mocht men b.v. vergeten zijn dat Jozef een heilige is geweest, dan zoekt men tevergeefs bij de J naar de naar die goede man genoemde school. Men moet dit namelijk zoeken bij de S niet van Jozef maar van de verzamelnaam Sint (waar ook Jago bij hoort). Wanneer men alle scholen bij elkaar zet laat zich dit probleem niet zo voelen. En graag ook nog naar schooltype zoals basisschool, mavo, buitengewoon basis onderwijs enz.

Bon biniklub over Curaçaose Kerst

WILLEMSTAD — De Bon Biniklub wil in de maand december op de maandelijkse contact bijeenkomst aandacht besteden aan de Curacaose Kerstviering. Het is de bedoeling om dan wat recepten te geven van typisch Curacaose gerechten en andere tips. Het is mogelijk bij het bestuur bepaalde wensen in deze kenbaar te maken. Zo blijkt uit de Bon Bini-bode als orgaan van deze club voor "nieuwkomers" op Curacao.

Tijdens de novemberbijeenkomst zal dokter A.C. Roose komen spreken over ziekten waarmee men op Curacao geconfronteerd kan worden zoals dengue, enz.

Ingezonden

Opvoeding

IN DE EDITIE VAN 22-10-'80 van de Amigoe is een bericht opgenomen over workshops van jongeren, die onder auspiciën van het Steering Committee Curacao zijn gehouden in de verschillende wijken. Volgens het verslag van het Committee zouden ouderen de jongeren in onze samenleving moeten behoeden voor een aantal negatieve elementen, zoals vandalisme, diefstal, gebrek aan eerbied en verantwoordelijkheid, verslaving, gokken en homoseksualiteit.

Wij zijn het er mee eens dat maatschappelijke faktoren zoals werkloosheid, het verschil in rechtspositie van onze burgers, materiële ongelijkheid en kompetitie oorzaak kunnen zijn van een aantal van deze elementen. Het verbaast ons echter dat in deze rij van "negatieve elementen" ook homoseksualiteit wordt genoemd.

Nou gaat het ons er niet om deze jongeren of het Steering Committee te bekritiseren, maar wel willen wij reageren op de oorzaken die hebben geleid tot deze gedachte bij de jongeren.

In het verleden hebben wij gesteld dat homofilie simpelweg een van de vele vormen van seksuele geaardheid is. Omdat deze vorm van seksuele geaardheid anders is dan de gangbare, kan dit angsten, veroordelen en agressie oproepen. Men is er immers onbekend mee! Deze angsten, vooroordelen en agressie t.a.v. homofilie kunnen ons inziens alleen maar verdwijnen als men de moeite neemt om er gedegen informatie over te winnen. Dit doet men immers toch ook bij andere gangbare zaken waarmee men minder bekend is?

Hier zien wij dan ook een taak voor opvoeders weggelegd: zichzelf op de hoogte stellen van feiten over zaken die hen onbekend zijn om zodoende te vermijden dat ze, alleen gebaseerd op hun eigen angsten, vooroordelen en agressie, kinderen iets gaan bijbrengen. Als dit gebeurt geloven wij dat uitspraken als boven vermeld tot het verleden gaan behoren. Dan vermijd je ook situaties waarin een kind dat misschien zijn/haar homofiele geaardheid heeft herkend zich uitgesloten gaat voelen van zijn vrienden en leeftijdgenoten waarmee hij of zij zich anders zou kunnen identificeren. Alsmede situaties waarin iemand zich fel keert tegen homofilie omdat hij of zij bang is dat zijn/haar eigen homofiele geaardheid bekend wordt, met alle gevolgen vandien.

Wij geloven dat het zich op de hoogte stellen van onbekende zaken in het algemeen zeer zeker een stap in de richting van een positief bewustwordings-proces genoemd kan worden.

GRUPO HOMOFILIA ANTIYANO (G.H.A.)

Diefstal uit autos

WILLEMSTAD — Bij de politie werden weer enige diefstallen uit auto's gemeld. Een toerist, die de Port Mariebaai bezocht en zijn auto daarbij afsloot moest bij terugkeer constateren dat men zijn polshorloge en een cassettespeler had gestolen. Daartoe had men een ruit van de auto vernield. Hetzelfde gebeurde met een auto welke in de Penstraat geparkeerd stond. Men ging er vandoor met verschillende bescheiden zoals een rijbewijs.

Cu honda pena nos ta participa morto di

Rolin Isaias van den Hout

Su mama:	Missy van den Hout-Nahr
Rumannan:	Charling van den Hout y fam.
	Lucille Mackay van den Hout y fam.
	Mavis van den Hout y fam., na San Francisco
	Maritza van der Meulen van den Hout y fam.
	Rutsel van den Hout y fam.
Fam.:	Nahr, Schoop, Eisden y Gaatman

Staf y Personal di Hector Henriquez B. Inc.

Acto di entierro lo tuma lugar diarazon 5 di november, pa 4.30 di atardi, saliendo for di El Tributo Parera pa Santana Catolico na Janwé.

GED. LOURENS: "NIET IEDEREEN EEN BOEF"

Naamswijziging tegen slechte image

BC zoekt HTS-er voor leiding Woningbedrijf

WILLEMSTAD — De overheidsdienst Woningbedrijf zal een rigoreuze wijziging ondergaan als uitvoering wordt gegeven aan de plannen die gedeputeerde Winston Lourens daarvoor heeft. Ondermeer zal een HTS-er worden aangetrokken voor de leiding van de dienst. Ook zal de dienst worden omgezet in een bouwen onderhoudscentrale voor alle eilandelijke overheidsgebouwen.

Ged. Lourens vertelde vanmorgen in een gesprek met de Amigoe dat hij al enkele besprekingen heeft gevoerd met stafleden van het fel bekritiseerde Woningbedrijf. Ook heeft hij bezoeken gebracht aan het hoofdkantoor van de dienst op Brievengat en aan het kantoor op Kura. Daar is uitleg gegeven over de inhoud van het bestuursprogramma van het nieuwe bestuurscollege voor wat het Woningbedrijf betreft.

Het is geenszins zijn bedoeling om nu krachtig het mes te zetten in deze dienst, zei de heer Lourens. Wel zal een grondige reorganisatie worden doorgevoerd en moet de grote wanorde er wel worden weggewerkt. Hij heeft wel duidelijk te kennen gegeven dat er onmiddellijk een officieel onderzoek wordt ingesteld wanneer ook maar één persoon bij de dienst in opspraak komt voor bepaalde minder correcte praktijken.

BADEN

De leiding van deze dienst is bovendien niet zwaar genoeg gebleken voor de 750 man die er te werk zijn gesteld. Er is het waarnemend hoofd Schorrea en het staflid Boelijn uitgelegd dat er een HTS-er wordt aangetrokken voor de hoogste functie op de dienst. Deze week nog zullen daar de advertenties voor verschijnen in de plaatselijke dagbladen.

Die HTS-kracht krijgt verschillende opdrachten in die functie. Hij zal ondermeer een inventarisatie en analyse moeten maken van alle ruimten van overheidsgebouwen. Als bekend is hoe de ruimte in die overheidsgebouwen verdeeld is, kan ook beter overzien worden hoe dat beter kan. Het is bekend dat er enkele overheidsdiensten bijzonder krap zitten, terwijl anderen "baden" in de ruimte.

Ook zal van het nieuwe diensthoofd geverg worden dat hij bedrijfs-economisch inzicht heeft zodat hij een gebalanceerd beleid kan voeren op deze flinke dienst. Technische kennis van de werkzaamheden zal ook als vereiste dienen aangezien hij moet kunnen beoordelen of uit te voeren en uitgevoerde werkzaamheden ook naar behoren verlopen. Een belangrijke taak zal zijn om de verspilling van bouw-materialen bij de dienst tegen te gaan.

SCHOLING

Wanneer de analyse verricht is, kan de HTS-er ook overzien welke andere kaderkrachten hij nodig heeft voor een goed functioneren van de dienst. Er zal geprobeerd worden hem daarbij van dienst te zijn in het belang van de dienst. Zij die om politieke redenen belast zijn met leiding-gevende functies in die dienst, zullen dan ook snel afvallen, als zij er niet geschikt voor blijken te zijn.

Met de heer Jaap Groenhof van de Fundashon Kas Popular (FKP), organisatie-deskundige, is gesproken over de mogelijkheid van opleiding van die werknemers bij de dienst die niet de nodige scholing hebben voor het werk waarvoor zij zijn aangenomen. Er bestaat bij de dienst een dringende behoefte aan capabele mensen voor het onderhoudswerk aan overheidsgebouwen.

Voor hen die daarbij uit de boot vallen zal een andere oplossing worden gezocht door overplaatsing naar andere diensten. Het is ook mogelijk dat de FKP zelf enkele krachten nodig heeft uit die groep voor het werk aan de huizen, die de stichting onder haar beheer heeft. Bepaalde organisatorische suggesties van de heer Groenhof voor de dienst worden ook op prijs gesteld.

BEDRIJVIGHEID

Dat het aan efficientie op de dienst nog mankeert illustreerde de heer Lourens desgevraagd met wat voorbeelden. Woningbedrijf heeft bijvoorbeeld zo opgeladen met werk dat zij het niet aan kan, ook al omdat de werknemers in dienst niet altijd allemaal geschikt zijn voor dat werk. Op dit moment werkt de dienst aan niet minder dan over de veertig projecten.

Een ervan is de omzetting van het voormalige Amigoe-gebouw op het Brionplein tot een nieuw onderkomen voor de openbare bibliotheek. Dit had allang klaar moeten zijn volgens plan, maar er wordt nog steeds aangewerkt. Toch gelooft de heer Lourens dat we er wel sprake is van bedrijvigheid op Woningbedrijf.

Een ander probleem geval is de ombouw van de voormalige rechtshogeschool op Otrobanda tot de kunst-academie. Die had al opgeleverd moeten worden op 1 augustus dit jaar. Telkens werd deze datum echter een maand verschoven, totdat op 1 november het gebouw nog niet klaar bleek te zijn. De cursisten werden het wachten moe en enkelen zijn hun reeds betaalde cursus-gelden gaan terugeisen. De heer Lourens hoopt dat nu in elk geval op 15 november gestart kan worden op deze academie. Er hoeven slechts enkele afrondende werkzaamheden worden verricht op in die gebouw. Ook moet de electriciteits-maatschappij Kodela er een nieuwe kabel aanleggen. Tot vanmorgen was van die instantie nog geen opheldering binnen over de motieven voor deze omissie.

ROTTE APPELS

Belangrijk is het volgens de heer Lourens dat de dienst Woningbedrijf zijn slechte image, opgebouwd in de loop van de jaren, weer kwijt raakt. Hij hoopt dat voor te bewerkstelligen door de naam van de dienst te wijzigen in "Bouwen Onderhouds-centrale". Daar komen dan ook andere versplinterde onderhouds-groepen bij de overheid (zoals bij onderwijs, die ook niet goed functioneert) onder te vallen.

Het is niet de bedoeling van de nieuwe gedeputeerde op die post om flink te gaan kortwieken. "Niet iedereen bij Woningbedrijf is een boef. Een groepje heeft het voor de rest verpest. Mijn doel is er de rotte appels uit te pikken en uit te gooien. De image van deze dienst moet worden verbeterd", aldus de heer Lourens.



WILLEMSTAD — In het kantoor van de "Asosiashon pa Kwido Mediko pa Penshonadonan di Shell" aan de Margrietlaan werd de afgelopen vrijdag, de bijdrage aan de AKM door SCNV, COT, CSM en SNAV geformaliseerd. Zoals bekend hadden de vier Shell-Maatschappijen op Curacao zich bereid verklaard, bij een grote deelname van haar medewerkers, een éénmalige storting te doen van NAf. 1000,- voor iedere werknemer. De rente-opbrengst van dit fonds - de Fundashon Ayudo Gastu Medico - zal door de AKM gebruikt kunnen worden om eventuele tekorten, die zich vooral in de eerste jaren zouden kunnen voordoen, te dekken. In totaal hebben zich voor 1 mei 1980 2523 medewerkers ingeschreven, waardoor in het fonds NAf. 2.523.000,- gestort kon worden. De overeenkomst werd namens het fonds ondertekend door het bestuur, de heren J.R. la Cruz, D.H. Porrenga en G.J. Boeles. Namens de Asosiashon pa Kwido Mediko tekende het voltallige bestuur, bestaande uit de heren H. Seferina, A. Titre, A. Cova, A. Ercol, L.P. Martha, I.L. Vos en S.E. Fox (zie foto). E Asosiashon pa Kwido Mediko, die ten doel heeft de ziektekosten te dekken van gepensioneerden, die niet in aanmerking komen voor een PP-kaart, is ingaande 1 november 1980 begonnen met het uitkeren van medische kosten van hun leden.

Wij, Beatrix...

WILLEMSTAD — De positie van de gouverneur van de Nederlandse Antillen als vertegenwoordiger van de Kroon, komt wel in het gedrang wanneer de Kroon hoogstpersoonlijk op de Antillen vertoeft. Zo tekent bij zo'n gelegenheid niet de gouverneur regeringsbesluiten, maar de Koningin doet dat zelf.

Het landsbesluit waarin de herbenoeming en benoeming van de SER-leden per 1 november wordt geregeld, vertoont dan ook niet het gebruikelijke "De Gouverneur van de Nederlandse Antillen.....", maar begint met "Wij Beatrix, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau enz enz....." ondertekend door koningin Beatrix te Willemstad.

De naam van de gouverneur komt nergens voor in het landsbesluit.

TV toestellen ontvreemd

WILLEMSTAD — Bij inbraken in woningen zijn onder meer tv-toestellen ontvreemd. Dit gebeurde aan de Yukonweg en de Caracasbaaiweg bij eerstgenoemde kraak ging men ook met een video-cassette-apparaat weg.

Verontschuldigingen Wereldomroep

"Radio-uitzending was onzorgvuldig"

WILLEMSTAD — Bert Steinkamp, hoofd radio-programma's van de Radio Nederland Wereldomroep in Hilversum, heeft gisteren zijn verontschuldigingen aangeboden voor een uitzending een dag eerder. In dat programma waren enkele Antillianen in de gelegenheid gesteld zich fel uit te laten tegen het koninklijk bezoek van koningin Beatrix en prins Claus aan de Antillen (op dat moment op Bonaire-RED).

Zondagavond hebben enkele in Nederland wonende Antillianen in het Engels en Spaans via de RNWO-uitzending dus ook via de relay-zender op Bonaire, een beroep mogen doen op onafhankelijke landen in Midden- en Zuid-Amerika om de Antillen te steunen in hun strijd voor bevrijding van Nederland. Betreurd werd dat noch de Antilliaanse, noch de Nederlandse regering gehoor hebben gegeven aan de oproep het koninklijk bezoek niet te laten doorgaan. De Antilliaanse bevolking zou zeer ontevreden zijn met dit bezoek. Om deze reden heeft de betrokken commissie een naamswijziging ondergaan: in plaats van "commissie Antillianen tegen bezoek Koningin" is het nu geworden "commissie pro onafhankelijkheid Antillen".

De heer Steinkamp kwam in de uitzending van gisteren terug op deze passage uit eerdere programma's. Hij zei dat er erg veel reacties waren gekomen van luisteraars op de Antillen die het eerdere programma streng afkeurden. Hij erkende dat met dat programma onzorgvuldige en onevenwichtige nieuwsvoorziening was verstrekt door de Wereldomroep, hetgeen niet in het beleid van dit instituut past. Niet voor niets dat in de afgelopen dag juist met verslagen van het koninklijk bezoek gewezen is op het enthousiaste onthaal dat het koninklijk paar op elk der eilanden heeft gehad.

Kraken in opslagplaatsen

WILLEMSTAD — Bij twee opslagplaatsen is ingebroken. Uit een magazijn te Scharloo nam men dozen met potjes vet weg, bij een inbraak te Suffisant nam men ook het een en ander mee, maar men kon niet meteen vaststellen waaruit de buit bestond.

KB over Medaille bezoek koningin aan Antillen

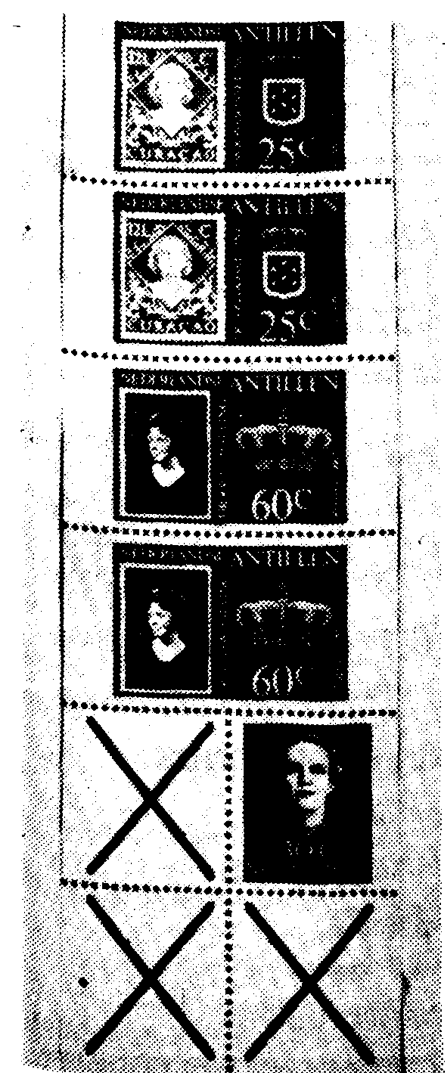
WILLEMSTAD — Het Koninklijk besluit is verschenen tot instelling van het herinneringsteen Medaille bezoek aan de Nederlandse Antillen 1980. Het gaat hierbij om een zilveren cirkelvormige medaille met een middellijn van dertig millimeter. Deze medaille is ingesteld bij gelegenheid van het bezoek van koningin Beatrix van de Antillen en is bestemd voor hen "die daarvoor naar Ons oordeel in aanmerking komen" zoals het geformuleerd wordt. Deze medaille moet op de linker-borst worden gedragen aan een 27 mm breed Nassaus blauw, moire zijden lint met in het midden drie verticale oranje-banen.

Degenen die deze medaille krijgen mogen hem ook in verkleinde vorm dragen. De dames, die hem krijgen, mogen hem dragen aan een strik op de linker schouder.

Curaçao in de Love Boat-serie

WILLEMSTAD — De aflevering van de droomboot-tv-serie "Love Boat", waarin Curacao als locatie werd gebruikt, is afgelopen zaterdag op de Amerikaanse televisie vertoond. Vanuit New York werd gistermiddag gemeld dat de uitzending er erg goed uitzag. Het Curacaose toeristenbureau in New York heeft al weer enkele aanvragen voor meer informatie binnen gekregen.

In de nu gereed gekomen serie programma's zijn ook de Maagden-eilanden opgenomen. De opnamen op Aruba zijn bedoeld voor een volgende serie van afleveringen, waar nog aan begonnen moet worden.



WILLEMSTAD — Met ingang van 20 november verschijnt Postzegelboekje no.5. Daarin zitten: twee zegels van 25 en twee van zestig cent en één zegel van 30 cent; dus in totaal voor twee gulden aan zegels. Op de dag van uitgifte zullen de enveloppen wanneer zij voldoende zijn gefrankeerd met uitsluitend de zegels van het Postzegelboekje voorzien worden van een eerste dagstempel. De oplage is 150 duizend exemplaren.

Na "pauze" van een jaar:

Heropening besprekingen over deelname Petroven in Shell

WILLEMSTAD — De besprekingen tussen Shell Curacao nv en de Venezolaanse staatsoliemaatschappij Petroven over participatie van Petroven in Shell Curacao, zullen begin december worden voortgezet. Pr-man van SCNV, Nils de Paula, bevestigde dit in een gesprek met de Amigoe. Hij wilde verder niet ingaan op geruchten als zou Petroven teruggeschrokken zijn van de koopsom die de Shell zou hebben genoemd, maar kon ook niet verklaren waarom er een jaar lang geen besprekingen zijn geweest tussen de twee bedrijven.

Reeds twee jaar terug liet Shell Curaçao nv, voorzichtig weten op zoek te zijn naar een partner om "de continuiteit van het bedrijf zeker te stellen". Hoewel de Shell zelf toen niet veel losliet over besprekingen op dat gebied, liet prof. drs J.Weitenberg, onder-directeur van Nederlandse Centraal Plan Bureau, enkele maanden later blijken meer te weten.

Hij verklaarde toen dat de Shell en de Lago er verstandig aan zouden doen nauwer te gaan samenwerken met de Venezolaanse staatsoliemaatschappij Petroven. Een Venezolaanse participatie zou volgens prof. Weitenberg voordelen hebben omdat de Antillen verzekerd konden zijn van olietoevoer, terwijl Venezuela geen moeite zou hebben met de afzet. "Gebeurt dat niet dan zouden de Antillen wel eens een buiten spel gezet kunnen worden door Venezuela", meende hij.

Amper een week na die adviserende uitspraken van prof. Weitenberg, liet de Shell weten dat de besprekingen met Petroven "nog in een pril stadium waren", daarmee aangevend dat die in ieder geval reeds waren aangevangen. De centrale regering liet meteen daarop weten dat bij een samenwerking tussen de Shell en een eventuele partner, de Antilliaanse regering ook deelgenoot zou moeten zijn bij een tot stand te komen van een samenwerkingsakkoord. Ook het BC van Curacao liet zich toen uit die richting. De Shell-directie lichtte de regering sedertdien dan ook regelmatig in over de vorderingen tijdens de besprekingen met Petroven die gedurende het vorig jaar vrij regelmatig werden gehouden.

Petroven zou geen bezwaar hebben tegen participatie van de centrale regering en evenmin tegen diens verzoek om de participatie minstens even groot te houden als die van de Venezolaanse maatschappij. In principe zouden de twee oliemaatschappijen een verdeelsleutel hebben aanvaard van eenderde Shell, eenderde centrale regering en eenderde Petroven. De eilandelijke overheid van Curaçao zou dan een gedeelte van de aandelen van de centrale regering kunnen bedingen.

Omdat eind vorig jaar in regeringskringen het bedrag genoemd werd van een half miljard gulden, die nodig zou zijn om de regeringsparticipatie te betalen, mag gezien de verdeelsleutel worden aangenomen dat ongeveer eenzelfde bedrag is gevraagd aan Petroven door Shell. De Antilliaanse regering zou reeds hebben afgetast in hoeverre Nederlandse garantie omhanden zou zijn voor een bedrag van 500 à 600 miljoen gulden voor participatie in SCNV.

Na de besprekingen tussen Shell en Petroven in november van het vorig jaar, werd echter niet meer vergaderd over die participatie. Hierdoor werd het vermoeden gewekt dat Petroven de prijs te hoog achtte en zich had teruggetrokken, nadat de Shell de koopsom had genoemd. In ieder geval worden die besprekingen nu weer geopend na een "pauze" van een jaar. Begin december zal de Shell waarschijnlijk een nieuwe poging doen om de Venezolaanse maatschappij over te halen te participeren in de raffinaderij op Curaçao. Indien de Venezolaanse maatschappij daarbij een lagere prijs bedingt, zal die prijs ook gelden voor de centrale regering van de Nederlandse Antillen.

Conferentie over Planning en bevolking

WILLEMSTAD — De Waterloo-universiteit in het Canadese Ontario organiseert van 24 tot 29 mei 1981 een conferentie over ontwikkeling, zonder schade voor degenen voor die het ontwikkelingswerk is bedoeld. Deze conferentie, aldus de circulaire, is van belang voor de Derde wereldlanden in het Caribisch gebied en voor Canada. Eén der doelen van de conferentie, volgens de coordinator prof. Leonard Gertier is een verdere dialoog te stimuleren tussen Canada en de Cariben.

Thema is Planning met mensen. Men verwacht ongeveer tweehonderd belangstellenden. Een van de sprekers is rechter Thomas Berger van het hooggerechtshof van Brits Columbia en een van de schrijvers van het zogenaamde Berger-rapport over de ontwikkeling van de inheemse bevolking van het verre Canadese noorden.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren plaatselijk een bui. Matige tot vrij krachtige oostelijke wind.

Weeroverzicht: Door aanhoudende aanvoer van enigszins vochtige onstabiele lucht, kunnen er ook in de komende 24 uur enkele plaatselijke buien tot ontwikkeling komen op de Benedenwindse eilanden.

Politie naar Canada opleidingen

WILLEMSTAD — Via de Interpol heeft de regering van Canada de regering van de Nederlandse Antillen aangeboden om in het cursusjaar 1981 een 12-tal politieambtenaren diverse cursussen te laten volgen aan de Canadian Police College te Ottawa, over misdaadbestrijding en politie-administratie. Deze Police College is een onderdeel van Royal Mounted Canadian Police, de Canadese Federale Politie.

De regering heeft na ingewonnen adviezen het aanbod aanvaard, aangezien de regering van oordeel is dat dit soort cursussen van groot belang is voor de verdere vorming van onze leidinggevende politiefunktionarissen, waardoor tevens het K.P.N.A. internationale ontwikkelingen op het gebied van misdaadbestrijding en preventie, nauwgezet kan blijven volgen. Binnen het K.P.N.A. wordt thans nagegaan welke funktionarissen voor het volgen van deze opleidingen in aanmerking komen.

UMA lustrum met studie en werkweekeinde

WILLEMSTAD — Het is donderdag 6 november vijf jaar geleden dat de organisatie Union di muhe Antiano (UMA) werd opgericht. Dit gebeurde in verband met het congres dat georganiseerd was toendertijd door Caribbean church of women.

Men begon onder de naam Grupo 7-75.

Het lustrum wordt gevierd met een studie en werk-weekeinde. Als thema is gekozen Waarom is er discriminatie van de vrouw. Hoe discrimineert men de vrouw en Hoe kan er gewerkt worden aan onze emancipatie?

Het weekeinde staat open voor alle vrouwen-groepen. Men kan zich telefonisch opgeven op 81405, 24185 en 79186. Zij blijkt uit een aankondiging in het UMA-orgaan Bosero.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25
UITSLUITEND À CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

WEGENS vertrek eind v.d. maand: inboedel, Ford LTD '73, Indjoeweg 39.

TWEEDE hands tuinhuisje fl. 350,-, Mahokstraat 2.

14 KARAAT gouden dameshorloge, loopt prima fl. 350,- cash, tel.: 79346.

WEGENS overcompleet: videorecorder plus 2 cassettes fl. 1.250,-, Caracasbaaiweg 190, tel.: 14805.

UN tapijt grandi geel, un kashi kushina, papeltapies, un lampi di sala i un wasmachin (totaal defect), prijs fl. 25,-, tel.: 55807.

1 WONING, 3 slk., garage, meidenkamer, in rustige buurt, vlak bij het museum, ged. hypotheek beschikbaar, tel.: 23557, voor nadere bijzonderheden.

1 AIRCO Carrier, 8.000 BTU, 3 jr. oud fl. 275,-, 1 airco Philco, 20,000 BTU, 2 jr. oud fl. 475,-, tel.: 54414, 8-10/12-4, 1 ijskast fl. 250,-, 2 jr. oud, 1 persoonsbed fl. 150,-, 4 stoelen fl. 175,-.

EETKAMERTAFEL [illegible] stoelen, 2 pers. ledikant + matras, ombouw en nachtkastjes, toilettafel met spiegel, hang- en legkast, stereo-meubel, koelkast Westinghouse frost-free 2 mnd. oud, fornuis 2 mnd. oud, airco National 2 mnd. oud, 12.000 BTU, naaimachine, judopak, snorkels + vliezen maat 38 en 43, [illegible], [illegible], wasmachine 220 Volt, [illegible], lampen, bloembak, [illegible], sonnestoeltjes, Mate [illegible]straat 1 (zijweg Grebbelinieweg) na 14.00 uur.

MAZDA 929, [illegible] 1979, Mate Grootestraat 1 (zijweg Grebbelinieweg) na 14.00 uur.

NAAIMACHINE Husqvarna Vanessa, model 6610, ongebruikt, fl. 950,-, Kaminda Aguila 13 (zijweg Blanchiweg), tel.: 76907.

PONTIAC Grandprix 1979, full equipped, prijs fl. 15.500, financiering mogelijk, tel.: 79014.

10 CARNE, fl. 3,-/kg, tel.: 640312.

MUSTANG II 1977, Maasstraat 16, Suffisant, tel.: 44258.

MAZDA 808, '76, Blanchiweg 14.

2DE handse plantenpotten, adres: Zwaan 28 (achter Bevolkingsbureau), tel.: 13201.

1 VW Kever '62, t.e.a.b., Kaya Buenos Aires 15.

BUICK Skyhawk Hatchback 1975, full equipped, tel.: 36918.

LANDROVER Stationwagon, bouwjaar eind 1974, volledig uitgerust voor een kampeer-safari, prijs NAfl. 10.000,-. Te bezichtigen op woensdag en zaterdag van 4.00 tot 8,00 uur 's avonds, Kaya Chipi Chipi 8, Schelpwijk).

SLAAPKAMERSET fl. 400,-, eet- en zitkamerset fl. 1.500,-, Parerawijk 55, tel.: 54234.

STEREO, inhoudende versterker en platenspeler Pioneer, luidspekers en deck Akai, tel.: 81250.

IJSKAST bijna nieuw, cocosplanten en sierplanten, tel.: 81250.

UN boto, motor petrol 4 meter largoe. Pa mas informashon Montagne Rei 630, Mooi Eleonora.

WEGENS overcompleet: Plymouth 1971, 6 cyl., full equipped, in goede staat, NAfl. 3.500,-, Honda Civic 1977, in staat van nieuw, NAfl. 5.300,-, Julianalaan 6, tel. 44041.

SIMCA LX 1978, vraagprijs fl. 5.500,-, Van Goghstraat 32, tel.: 77246.

Zojuist ontvangen
PRACHTIGE
HERENSLIPPERS
met en zonder verstelbare band en verschillende kleuren
COLON

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

2—3 BEDROOM house in Emmastad, for occupancy anytime before June 1st 1981, tel.: 37744 ext. 30, during office hours.

VEILIG baby/kleuter-autostoeltje, tel.: 673820.

WINDSURFER, tel.: 614873.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

GROOT gem. kamer met eigen ingang. Inl.: Frederikstraat 128.

APPARTEMENT, Cubaweg 142.

GERIEFLIJK gemeubileerde nieuwe woning (3 slp.) per direkt. Inl.: tel.: 44138.

TE HUUR GEVRAAGD CURAÇAO

WOONHUIS, tel.: 79596.

NED. jongeman, 25 jr., zoekt appartement in Julianadorp of omgeving. Inl.: tel.: 83694.

UN tuinhuisje of flat. Por fabor jama 9-3887 entre 8.00 a.m. y 4.00 p.m.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

HUISHOUDELIJKE hulp voor drie-1/2 dgn., omgeving St. Rosaweg, tel.: 671927.

DIVERSEN CURACAO

DAME zoekt licht administratie werk, full of part-time, in bezit van MAVO IV-diploma, type + PD, tel.: 77301.

EUROPEES Nederlander met SPD zoekt part-time job, tel.: 672057.

WILMA v.d. Hout (18 jaar), Rozemarijn 29, 2291 GJ Wateringen, Holland en Monique Korenneef (16 jaar), Rozemarijn 25, 2291 GJ Wateringen, Holland willen corresponderen met Antillianen.

NED. jongeman, 25 jr., zoekt oppashuis voor de periode nov. tot januari '81 e.v. langer. Inl.: tel.: 83694.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

ONE color tv 19", two electric water-heaters, 120V, 30 gallons, never used, Ierlandstraat 17, tel.: 23275.

HUISKAMERSET fl. 250,-, eetkamerset 6 stoelen fl. 75,-, haardroger Philips fl. 60,-, klerenkast fl. 80,-, kantoorstoel fl. 50,-, tel.: 21921, Pichardo.

SINGLE-BED, sofa-bed, sofa en bar + chairs, Ponton 70.

1 JUNIORBED en matras. Interesados por jama tel.: 44445.

BABY-LEDIKANT, Boerhaavestr. 62, tel.: 24767.

WEGENS vertrek: Toyota Celica LB 1978, AM/FM radio. Informatie: tel.: 21891, Seroe Blanco 53.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

3 KAMERS. Voor informatie: Flamingostr. 6, tel.: 28693.

GEMEUBILEERD huis in centrum O'stad, voor echtpaar zonder kinderen, direct te aanvaarden, tel.: 23286 tussen 2 en 6 uur.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

VOOR één van onze medewerkers vragen wij een woonhuis, liefst ongemeubileerd, met 2 of 3 slaapkamers. Wij zijn genegen een jaar-huur vooruit te betalen. Van Dien + Co., tel.: 21647 of 22842 na kantooruren.

WONING en kleine 2e hands auto, bel.: Hospitaal tel.: 24300, hr. Schilderman.

WOONRUIMTE (liefst huis), voor echtpaar + 1 kind, J.Allebé, p/a Congoweg 106, tel.: 46578.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

ZELFSTANDIGE huish. hulp, 3 ochtenden per week, Seroe Pita 32.

DIVERSEN ARUBA

JONGEMAN, 28 jr., geb. te Curaçao, zoekt werk. Ervaring in manager en sales, zeven jaar in eigen zaak gewerkt in Nederland, J.Allebé, p/a Congoweg 106, tel.: 46578.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard theater: 20.30 *The legacy* (18jr).
Rialto: 20.00 *Bulldozer* (alle leeft.).
Drive-In: 20.30 *La niña de la mochila azul* (alle leeft.).
Principal: 20.30 *Jaws of death* (18jr).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren Patiastraat 27.

WACHTREGELING DOKTOREN
(San Nicolaas en Savaneta): dokter P. Deeleman; Savaneta 195, via hospitaal, P'foon 259.

BOTICA'S:
Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.
EHBO CURSUS
19.00 uur - door Ned. Rode Kruis afd. Aruba, Dakota (in 't papiaments)
WATAPANAFESTIVAL
19.30-22.30 uur op het parkeerplaats bij hotel Central.

WOENSDAG
DIVERSEN
WIT GELE KRUIS
ZUIGELINGENBUREAU
13.00-15.00 uur te Sta. Cruz en Noord.

KLEUTERBUREAU: 13.00-15.00 uur te Savaneta.

FUNDASHON DIABETICO ARUBANO
07.00-11.00 uur R.K. school Sta. Anna, Noord (zuster C.Lim-Apo)
BIBLIOBUS
DAF
Tanki Leendert: (Ora Ubao)
Paradera: (Maria Goretti, Sint Martinus).
OPEL
Cura Cabai: (Caiquetio school)

Brazil: (Sint Michael school, Christus Koning school, B.L.O. Bernard school).
BUREAU VOOR LEVENS— EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER: openingstijden: maandag t/m vrijdag van 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.
TELEARUBA: 17.00 Cities 17.30 Untamed world; 18.00 Noti-deportivo: 18.30 Eng. nieuws; 18.35 Telenovela: Rina: 19.30 Living tomorrow; 19.45 Traffic safety; 20.00 Telenoticia; 20.30 Culturama; 21.00 Show-time; 22.00 Pearl

ORANJESTAD — De besturen van Kamer van Koophandel en de Vereniging voor Handel en Industrie hebben in een telegram aan de leden van de eilandsraad een beroep gedaan om morgen de kwestie van containerhaven — in het belang van Aruba — zo zakelijk mogelijk te willen behandelen.

"Er is hier erg veel veranderd"

FOTO'S JUNIOR GUMBS

Koningin geeft jeugd St. Maarten extra vrij

(Van een speciale medewerker)

PHILIPSBURG — De schooljeugd op Sint Maarten heeft vandaag een extra vrije dag gekregen van koningin Beatrix. Dat maakte zij zelf gisteravond bekend na afloop van een manifestatie gehouden voor het bestuurskantoor op het eiland.

Terwijl op Aruba, Bonaire en Curacao de schooljeugd (en onderwijskrachten - RED) ergens nog een sprankje hoop hadden gehad dat de koningin net als vroeger een vrije dag zou afkondigen, werd dat daar niet gehonoreerd. Op St Maarten was deze hoop al verlaten, maar juist daar kwam de afkondiging wel. De koningin oogstte natuurlijk erg veel bijval met haar bekendmaking.

De vorstin en haar echtgenoot prins Claus maakten gistermiddag een rondrit over het eiland. Het werd een waar toeristisch ritje dat voerde naar plaatsen als Oyster Pond, Sucker Garden, Guana Bay en Point Blanche. Onderweg werd een verfrissing gebruikt tegen de hitte. Het gezelschap werd gespaard van een tropische regenbui.

De manifestatie voor het bestuurskantoor in Philipsburg gisteravond had tot doel het verleden, het heden en de toekomst van het eiland uit te beelden. Er was voor het vorstelijk paar een groot platform bij het bordes gemaakt. Een grote menigte was samengestroomd op het ruime plein voor het gebouw. Vance James jr was als voorzitter van het organiserend comité de coordinator gisteravond.

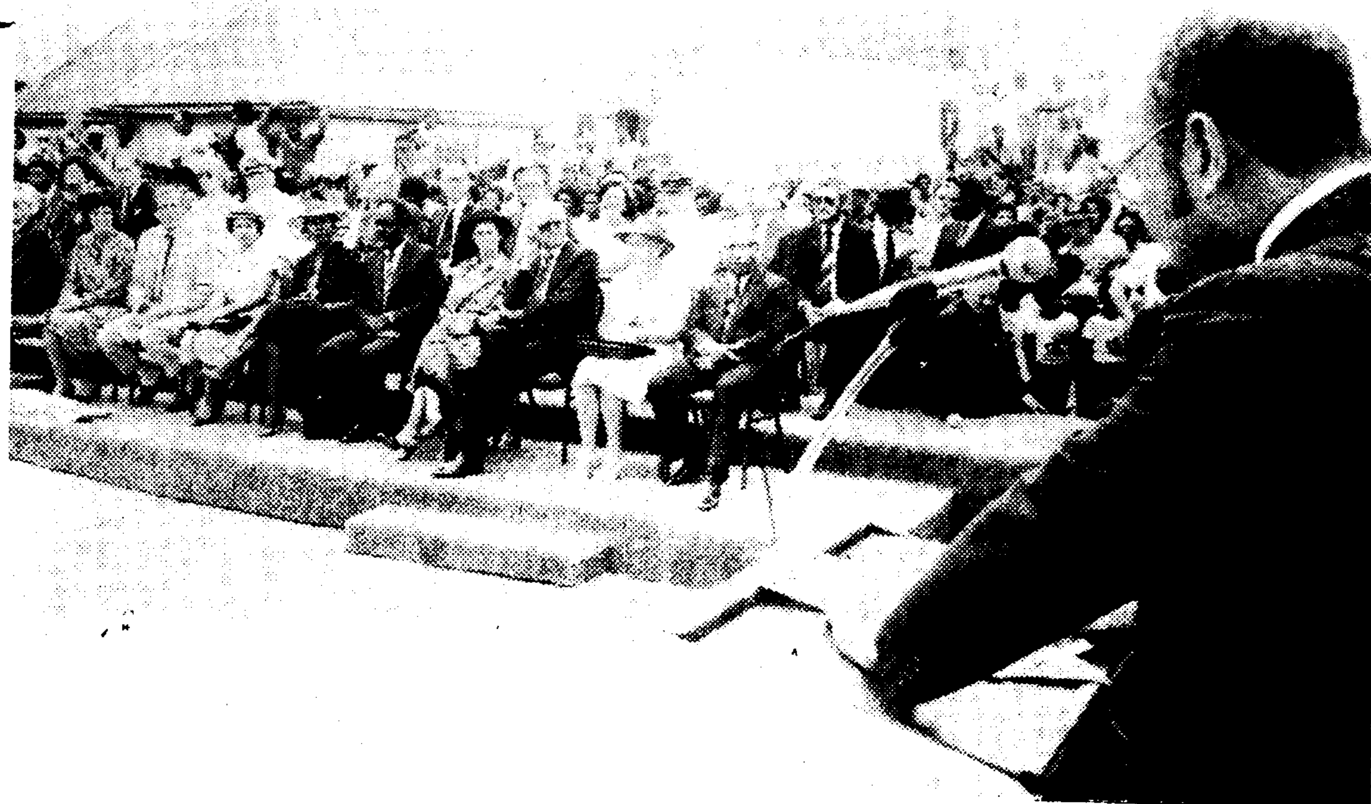
Het programma bestond uit muziek, dans en veel sketches. Uitgebeeld werden ondermeer de aankomst van Columbus, de oorlog van Spanje tegen de Nederlanden, de aankomst van de Afrikanen in de regio, terwijl ook de limbo-dans en carnavaleske vreugde werden gepresenteerd aan het gezelschap.

Na afloop verklaarde koningin Beatrix dat zij en haar man blij waren opnieuw kennis te hebben kunnen maken met het geliefde en mooie eiland St Maarten. Ze vond dat in de afgelopen vijftien jaar er erg veel veranderd is.

Op St Maarten heerste de hele dag een flinke drukte in de hoofdstad Philipsburg. Dat was heel wat anders toen het gezelschap de rondrit maakte. Daar stonden maar hier en daar groepjes mensen langs de kant van de weg te zwaaien. Opmerkelijk was ook dat er veel oorspronkelijke bewoners van andere eilandes in de buurt waren uitgelopen om de Nederlandse koningin eens met eigen ogen te zien. De op het eiland verschijnende bladen kwamen bijna allemaal met extra edities uit ter gelegenheid van het koninklijk bezoek.

Vanmorgen heeft koningin Beatrix de eerste steen gelegd voor de Community Playground, een project van Lions Club St Maarten. Ook het Belinah House wordt met een vorstelijk bezoek vereerd. Rond twaalf uur vanmiddag was het officiele gedeelte achter de rug.

Van toen af was er ruimte voor privé-aangelegenheden van prins en koningin op het eiland. Morgen gaat het koninklijk paar naar Saba op de onderzeebootjager hr ms Rotterdam.



......Op het De Ruyterplein in hartje Philipsburg hield gezaghebber Max Pandt van de Bovenwinden een toespraak tot het koninklijk paar en gevolg. In zijn redevoering verklaarde hij dat de monarchie verankerd ligt in de harten van de bevolkingen van St. Maarten, St. Eustatius en Saba. Hij verklaarde ook dat de eilanden vereerd zijn reeds zes maanden na haar inhuldiging koningin Beatrix als gast te mogen verwelkomen......



...in het St Maartense ziekenhuis St Maartens Home onderhield de koningin zich geruime tijd met patienten.........

Mr. Robberts voor Simar-commissie

Vrouwen moeten niet passief blijven zitten

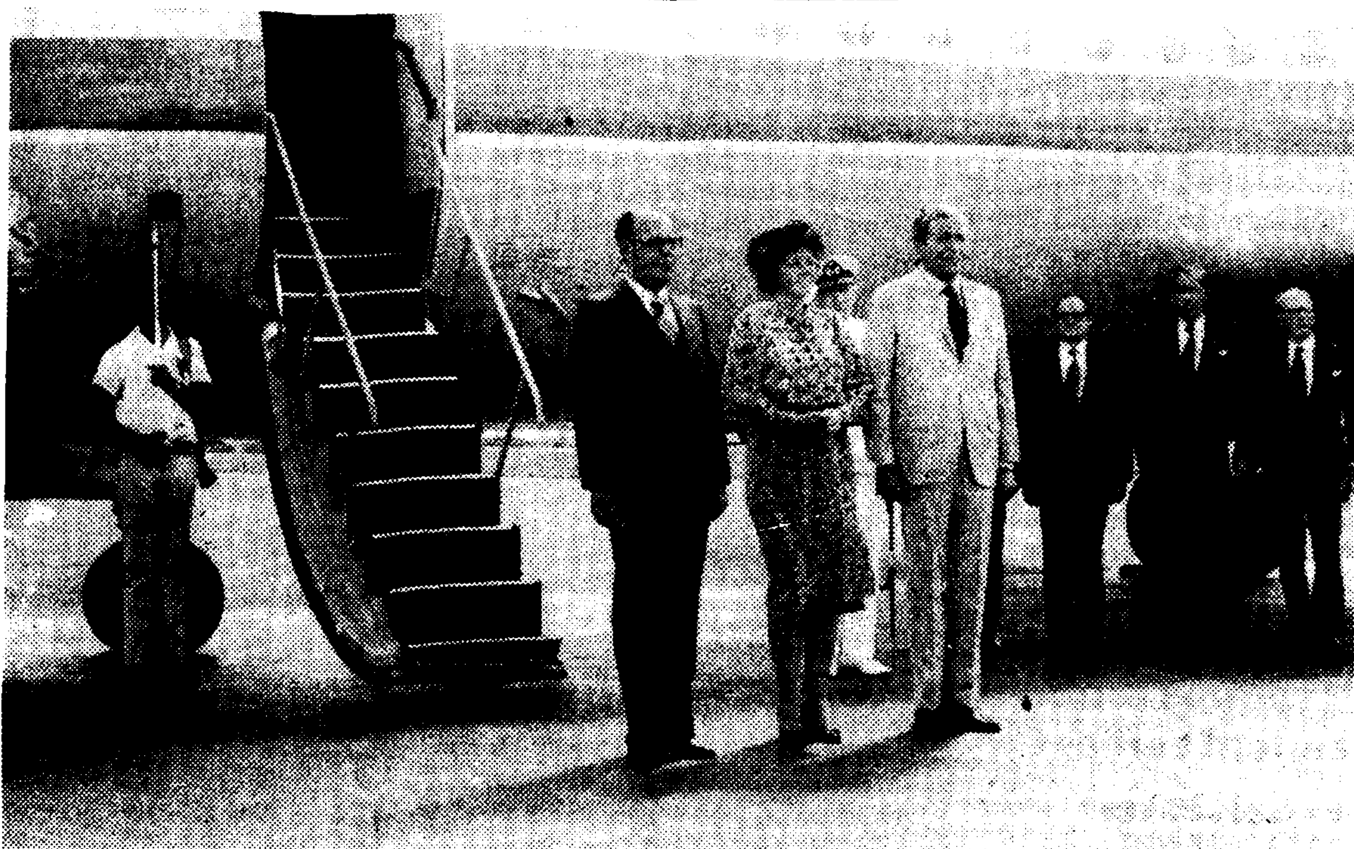
ORANJESTAD — Wanneer vrouwengroepen vinden dat bepaalde wetten discriminerend zijn voor de vrouw, dan moeten deze groepen de rest van de gemeenschap overtuigen van de noodzaak van wijzigingen in deze wetten. De vrouwen moeten niet passief blijven wachten totdat de gemeenschap en vooral de politici eindelijk inzien dat wijzigingen nodig zijn, doch zelf het iniatief nemen om de Arubaanse vrouw bewust te maken dat wetswijzigingen moeten komen.

Dit verklaarde mevrouw mr. Miriam Robberts op de onlangs gehouden lezing, die georganiseerd was door de commissie "Vrouwenzaken" van de Simar en die door een zestigtal vrouwen bijgewoond werd.

Volgens mr. Robberts moeten de wetten in een gemeenschap gezien worden als een spel. Zolang alle spelers het eens zijn met de regels, gaat alles goed. Wanneer een groep het echter niet eens is met bepaalde regels en een wijziging wenst, dan moeten alle spelers de noodzaak van deze wijziging inzien om deze doorgevoerd te krijgen.

Zo is het ook-aldus mr. Robberts — in een gemeenschap die zijn eigen regels, de wetten, kent.

De lezing van mr Robberts heeft een goede indruk achtergelaten en de commissie zal dan ook in de toekomst meer van deze lezingen over onderwerpen die de vrouwen aangaan, organiseren.



...na aankomst op het Juliana-vliegveld van St Maarten werd door een steelband zowel het Wilhelmus als het Antilliaanse volkslied ten gehore gebracht. Dit maakte veel indruk op alle aanwezigen. Een ANP-verslaggever seinde aan zijn hoofdkantoor in Nederland door: Wilhelmus op olie-drums....



...twee jongedames boden koningin Beatrix na aankomst op St Maarten een boeket bloemen aan. Gezaghebber Max Pandt stond er glimlachend naar te kijken........

Statenlid Van Putten op bres voor LO-lessen

ORANJESTAD — Het Mep-statenlid Roy van Putten wijst in een brief aan Statenvoorzitter Pedro Bislip op het voorstel van het departement van Onderwijs om het aantal van twee lessen lichamelijke oefening (LO) op de technische scholen te verlagen tot een les per week. Het schijnt-aldus statenlid van Putten in zijn brief — dat het departement van Onderwijs niet veel waarde hecht aan de lichamelijke opvoeding van onze jeugd en voert dan ook het beleid om waar mogelijk deze in te krimpen.

Op de statenvoorzitter wordt een beroep gedaan om een vergadering van de Onderwijs Commissie van de Staten bijeen te roepen om zodoende een totale evaluatie te kunnen doen van de lichamelijke opvoeding.

De heer Van Putten wijst er verder op dat enige jaren terug bij de Arubaanse Pedagogische Akademie reeds de traditionele lessen lichamelijke opvoeding gehalveerd werden van vier naar twee lessen per week.

Wij allen zijn er van op de hoogte-aldus statenlid Van Putten — dat gedurende de afgelopen jaren de lichamelijke opvoeding het vak was dat het meest geleden heeft in ons educatief systeem.

Dit is duidelijk te zien aan onze povere en weinige faciliteiten op de scholen. Verschillende testen die bij de APA gedaan werden, zoals de "Kraus Weber minimum physical fitness test" wezen uit dat onze jeugd een fysieke bekwaamheid heeft welke lager ligt dan die van de jeugd in Amerika en Europa.

"Lichamelijke opvoeding is een discipline die specialisatie vereist. Het is niet meer mogelijk dat onderwijsinspecteurs die een algemene opleiding hebben voorstellen doen aan de regering terzake lichamelijke opvoeding. Het is welbekend dat zeer weinig lessen in lichamelijke opvoeding door de inspecteurs geinspecteerd worden. De voornaamste reden hier is dat deze inspecteurs geen specialisatie hebben in lichamelijke opvoeding om deze lessen op een professionele basis te kunnen beoordelen. Deze beoordeling kan alleen geschieden door een inspecteur die de lichamelijke opvoeding als specialisatie heeft", aldus statenlid Van Putten tot slot.

Bowling om de Copa Beatrix

ORANJESTAD. — Ter gelegenheid van het bezoek van koningin Beatrix werden in Camacuri Bowling Center N.V. bowlingwedstrijden gehouden tussen twee teams van Camacuri Bowling Center en twee teams van spelers uit San Nicolas.

De Copa Beatrix werd gewonnen door Camacuri, die bij elkaar 11.915 pins wist te behalen tegen 11.687 van San Nicolas.

De prestaties van de vier teams waren: Camacuri I–5971 pins, Camacuri II–5944 pins, San Nicolas I–6085 pins en San Nicolas II–5602 pins.

De High Game bij de dames was voor Yvonne Kock (180) en bij de heren Elden Leest (236); High total dames was voor Rubia Solognier (1164, gemiddeld 145) en bij de heren Clyde Peterson (1429, gemiddeld 178). San Nicolas I behaalde de meeste — total pins met 6085.

PLAY-OFF DI BEISBOL LL I SL TA PENDIENTE

Ivan Wild a tira "one-hitter"

Awe bataya entre Ritz i Orange Crush

WILLEMSTAD — Ku e viktoria ku skor konvinsente di 13-1 kua e ekipo di beisbòl little league Ritz a logra ayeranochi a kosto di Sphinx, e ekipo bou di guia di manager Frank Curiel a gana e derechi pa enfrenta e ekipo di Orange Crush. E partido enkuestion kua ta programa pa tuma luga awe tardi den e parke di LL na Suffisant lo ta valido p'e titulo di kampeon Liga Pabou. Remarkabel durante dje partido di ayeranochi, tabata ku e pitcher di Ritz Ivan Wild a registra un "one-hitter" kontra su adversarionan di Sphinx.

Ku e viktoria logra Ritz un biaha mas a sigura nan partisipashon den e play-off final di beisbòl little league, manera e ultimo añanan ya ta birando un kustumber. Pitcher perdedó durante dje partido di ayera a resulta Norvel Lamberto. Pa loke ta trata bateo e ekipo di Ritz a demonstra un bon ofensivo konektando un total di dies hit. Gilbert Fermeni a enkabesa e ofensiva pa su ekipo konektando di 3-3, mientras ku Elton Bacuna a tuma e uniko hit pa su ekipo Sphinx na su enkargo den tres turno ofisial na bate.

E partido dj'awenochi entre Ritz i Orange Crush ta priminti di bira hopi interesante. E ekipo bou di direkshon di Shon Ki-Nicasia prosedente di Marchena, Jandoret i besindario lo bini desidido pa derota e ekipo di Ritz i asina kibra e racha di kampeon k'e ekipo ya ta bai establesiendo.

SENIOR LEAGUE

Pa 8'or lo bai tin otro partido interesante ora e ekipo di Zwitsal bou di maneho di manager Edward "Watty" Kirindongo enfrenta Ipiranga bou di guia di Carlos "Kai" Matrona.

E partido lo ta valido p'e titulo di kampeon Senior league liga Pabou.

PLAY-OFF

E ekiponan ku a pasa pa play-off den little league Liga Pariba ta: SEL Maduro & Sons (kampeon) bou di maneho di Roland Hooi i Cement Siboney dirigi pa Eddy Daou.

Den divishon senior ta Cement Siboney (kampeon), dirigi pa Eddy Daou i Amalie tambe bou di guia di e mesun manager anteriormente menshona, Roland Hooi i kendenan a pasa pe buelta final.

E ekiponan di little league di Liga Pabou kua lo enfrenta esnan ariba menshona ta: Orange Crush (manager Shon Ki-Nicasia) i Ritz (manager Frank Curiel).

Den divishon senior lo ta Zwitsal (manager Edward "Watty" Kirindongo) i Ipiranga (manager Carlos "Kai" Matrona) kendenan lo defende honor di Liga Pabou den e play-off final.

No ta un kustumber ni e no ta nesesario ku un play-off ta ser tene den beisbòl little i senior league, sinembargo pa hasi e kampeonato mas atraktivo - — ku sin duda ta un realidat — i duna e muchanan un empuhe, direktiva a disidi p'e aña aki organisa un play-off final.

Mayan lo bai tin un reunion ku tur e managernan dje ekiponan enkuestion i djahuebs tur e detayesnan final enkuanto e play-off lo ser publika.



WILLEMSTAD — Afgelopen zaterdag hebben achttien sportduikers de kursus voor het diploma zeebrevet met succes afgelegd. Het praktisch gedeelte van genoemde cursus welke te Jan Thiel gegeven werd, stond onder leiding van duikinstrukteur Eric Wederfoort en onder auspicien van Diving Club Curacao.

De diploma uitreiking vindt plaats op een nader te bepalen datum. Voor meer informatie over genoemde duikcursus kan kontakt opgenomen worden met Eric Wederfoort telefoon 14148.

Op de foto een gedeelte van de duikers die hebben deelgenomen aan het examen.

Scherpe limiettijden voor zwemkampioenschappen

PARAMARIBO — De technische commissie van de Surinaamse zwembond heeft na overleg met de centrale trainers, limiettijden voor deelname aan de Zuidamerikaanse jeugdzwemkapioenschappen vastgesteld.

Deze kampioenschappen worden van 27 april tot en met — mei 1981 in Medellin, Colombia, gehouden.

Het is de eerste keer dat Suriname aan deze kampioenschappen deelneemt.

Eerder heeft men in augustus 1979 aan de centraal Amerikaanse en Caraibische jeugdzwemkampioenschappen (CCCAN) en in februari van dit jaar aan de Zuidamerikaanse kampioenschappen deelgenomen.

Tijdens eerdere besprekingen met de minister van sport is de Surinaamse deelname aan de wedstrijden te Medellin gegarandeerd door subsidie van de overheid, terwijl ook de nodige steun werd toegezegd voor deelname aan de CCCAN jeugdkampioenschappen die in augustus van het volgend jaar te Mexico worden gehouden.

In vergelijking met 1979 zijn de thans vastgestelde limiettijden uiterst scherp. Dit betekent dat er bijzonder hard getraind moet worden wil de Surinaamse deelname uit meer dan een handvol zwemmers bestaan.

Van de dertig opgegeven limiettijden is er maar één die boven een nationaal record is. De zwemmers zullen dus sneller dan ooit moeten zwemmen om in aanmerking te kunnen komen voor de nationale selectie.

Larsen kampioen in Buenos Aires

BUENOS AIRES — De Deen Bent Larsen is gisteren winnaar geworden van het internationale schaaktoernooi in Buenos Aires. Door zijn afgebroken partij tegen de Amerikaan Ljubomir Kavalek te winnen, met nog één ronde te spelen, is Larsen onbereikbaar geworden voor al zijn tegenstanders. Hij heeft 9 1/2 punt, dat is anderhalf punt meer dan Jan Timman, die tweede in de rangschikking is.

De uitslagen van de afgebroken partijen zijn: Miguel Quinteros (Arg)-Miguel Najdorf (Arg) 1/2-1/2; Quinteros-Vlastimil Hort (Tsj) 1/2-1/2; Quinteros-Joeri Balasjov (Sov) 1/2-1/2; Bent Larsen (Den)-Ljubomir Kavalek (VSt) 1-0; Sergio Giardelli (Arg)-Fridrik Olofsson (IJs) 0-1.

De stand met nog één ronde te spelen: 1.Larsen (Den) 9 1/2 pnt.; 2.Timman (Ned) 8 pnt.; 3.Ljubojevic (Joe) 7 1/2 pnt.; 4.Najdorf (Arg) 7 pnt.; 5.Karpov (Sov) en Andersson (Zwe) beiden 6 1/2 pnt.; 7.Olafsson (IJs) en Hort (Tsj) beiden 6 pnt.; 9.Kavalek (VSt) en Quinteros (Arg) beiden 5 1/2 pnt.; 11.Balasjov (Sov) 5 pnt.; 12.Panno (Arg) 4 1/2 pnt.; 13.Browne (VSt) 3 1/2 pnt.; 14.Giardelli (Arg) 3 pnt.

Ku partisipashon di tres pais

Torneo di beisbòl internashonal den SDK

WILLEMSTAD — Tur kos ta kla pa mayan djarason kuminsa den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat un torneo di beisbòl internashonal ku partisipashon di Puerto Rico, Sto Domingo, Colombia i Korsou.

E torneo lo ser inóugura k'e partido entre Korsou i Republica Dominicana. Korsou lo ser representa p'e ekipo di Wild Cats Something Special, kampeon lokal i di Antiyas reforsa ku sinku hungadó.

E sinku hungadónan aki ta: Raffy Josefa i Humphrey "Tonka" Cicilia di Scorpions, Carlos Rudolph di Groot Kwartier, Gregory Damoen di Alpha i Renato Anasagasti di Blue Hawks. Republica Dominica lo ser representa p'e ekipo Universidat Autonomo de Santo Domingo ku aktualmente ta e ekipo kampeon. E ekipo lo mester a yega Korsou awe merdia mitar di tres. E prome sake di bala di e partido inóugural aki lo ta na enkargo dje diputado nobo di deporte señor Winston Lourens.

E di dos programa pa djahuebs lo bai entre e fuerte ekiponan di Sto Domingo i Puerto Rico.

Djabierne Korsou lo enfrenta e ekipo di Puerto Rico kende lo ser representa p'e ekipo Mets Guaynabo ku aktualmente ta kampeon i ya a yega di hunga aki na Korsou.

Djasabra dos partido lo tuma luga, kuminsando pa 5'or dj'atardi k'e enkuentro entre Colombia i Republica Dominicana sigui pa mitar di nuebe ku Korsou enfrentando Colombia. E ekipo prosedente di Colombia ta un selekshon forma pa Medellin.

Djadumingu pa 10'or di mainta Puerto Rico lo enfrenta Colombia. Si resulta ku tin un empate un partido desisivo lo ser hunga despues di e enkuentro programa pa 10'or.

E gastunan relashona ku e torneo ta alrededor di 28 mil florin.

Durante di un splikashon ku a ser duna ayeranochi durante dje rueda di prensa relashona ku e torneo señor Clovis Lodewijks a splika ku e torneo a ser organisa pa fomenta nos beisbòl den e regio di Karibe i alabes trata di hanya rekonosimentu den eksterior. Esaki por habri e kaminda ku ekiponan lokal lo ser invita ku mas frekuensia pa partisipa den torneonan internashonal lokual sin duda ta un aporte pa nos beisbòl.

E torneo lo karga e nomber di "Kopa Amistat" organisa p'e federashon di beisbòl di Korsou, Febeko. Mayan lo demas informashon enkuanto e torneo lo ser publika.

Tiradónan hoben a podera di varios titulo

Jesus van der Pool a retene su titulo

WILLEMSTAD — Durante dje fin di siman, pa ser eksakto riba djasabra di djadumingu, a tuma luga riba e kanchanan di tiru di "Shell Werknemers Recreatie Centrum" i Asiento, e final dje kampeonato di tiru di Korsou riba diferente posishon. Remarkabel tabata ku durante dje final praktikamente tur kampeonnan di aña pasa den diferente posishon a perde nan titulo kontra algun tiradó nobato kendenan ta praktikando e deporte enkuestion ku hopi seriedat. Un ola di nervio tabata hunga rol riba mayoria di e tiradónan, espesialmente esnan ku tabata favorito.

Mester duna kredito na tres tiradó nobato kendenan aña pasa a debuta den klase B i e aña aki a promove pa klase A, prinsipalmente e hobensito Cedric Marishaw kende a promove di junior pa klase A, tabatin un bon aktuashon. E dos otronan ta Jan Clara i Edward Jozef, kendenan a sabi di gana e titulo maksimo partisipando pa promé biaha den kampeonato di Korsou den klase A.

Mester duna rekonosimentu tambe n'e uniko favorito kende tabata kampeon aña pasa i a sabi di mantene su titulo den tres posishon ku fasilidat i asta a sabi di gana e titulo maksimo den posishon drumi tambe. Aki ta trata di e konosido tiradó Jesus van der Pool.

Tambe mester duna kredito na un tiradó di Curaçaose Dry Dok Maatschappij, Silvio Leito, kende pa promé biaha a partisipa den klase B i a sabi di titula sub-kampeon den kategoria rifle di hairu.

E resultadonan kompletu di e kampeonato tabata komo siguiente:

RIFLE POSISHON DRUMI
1.Jesus v.d. Pool 367 punto kampeon; 2.Beto Adriana 362 punto sub-kampeon; 3.Luis Cannegieter 361 punto.

RIFLE TRES POSISHON
1.Jesus v.d. Pool 1008 punto kampeon; 2.Luis Cannegieter 965 punto sub-kampeon; 3.Jozef Sint Jago 954 punto.

PISTOL STANDARD KLASE A
1.Jan Clara 533 punto kampeon; 2.Siro Bonofacio 521 punto sub-kampeon; 3.Jacinto Martina 520 punto.

PISTOL STANDARD KLASE B
1.Henry Boomgaart 497 punto kampeon; 2.Hans Gramberg 456 punto sub-kampeon; 3.J.van Leeuwen 388 punto.

RIFLE DI HAIRU KLASE A
1.Edword Jozef 335 punto kampeon; 2.Cedric Marishaw 325 punto sub-kampeon; 3.Jesus v.d. Pool 324 punto.

RIFLE DI HAIRU KLASE B
1.Francis Marten 314 punto kampeon; 2.Silvio Leito 292 punto sub-kampeon; 3.Marcel Lichtenberg 287 punto.

PISTOL DI HAIRU KLASE A
1.Siro Bonofacio 363 punto kampeon; 2.Jan Clara 358 punto sub-kampeon; 3.Jacinto Martina 358 punto.

PISTOL LIBER KLASE A
1.Jacinto Martina 527 punto kampeon; 2.Siro Bonofacio 514 punto sub-kampeon; 3.Luis Blanken 492 punto.

RIFLE DI HAIRU KLASE JUNIOR
1.Giovani Jansen 240 punto kampeon; 2.Franklin Marten 232 punto sub-kampeon; 3.Edword Maduro 230 punto.

Preparashon ta kontinua den "full-swing" enkonekshon ku kampeonato di Karibe i di Antiyas ku muy pronto lo bai ser organisa.

SPORT AGENDA

BEISBOL
LL: 18.00 Ritz-Oranje Crush;
SL: 20.00 Zwitsal-Ipiranga—Ballpark di LL na Suffisant.

★★★

K.O. geslagen bokser overleden

LOS ANGELES — Uitdager Johnny Owen is gisteren zesenveertig dagen nadat hij in de twaalfde ronde van het gevecht om de wereldtitel in het bantamgewicht door kampioen Lupe Pintor k.o. was geslagen, in het ziekenhuis van Los Angeles overleden.

Ademhalingsmoeilijkheden als gevolg van de langdurige coma werden als doodsoorzaak opgegeven. Volgens Linda Roberts, een van de behandelende artsen, ging de toestand van Owen de laatste twaalf uur sterk achteruit. Door de onvoldoende opname van zuurstof ontstond een longontsteking.

De 24-jarige Owen ging op 19 september zwaar k.o. en werd sindsdien in de intensive-care afdeling van het Californisch medisch centrum behandeld. Ondanks twee hersenoperaties slaagden de behandelende geneesheren er niet in hem tot bewustzijn te brengen.

Poulsen opvolger van Favart

DAVOS — Olaf Poulsen uit Noorwegen is de nieuwe voorzitter van de Internationale Schaats Unie (ISU). Poulsen, voorheen eerste vice-voorzitter van de organisatie, is de opvolger van de Fransman Jacques Favart, die op 27 september van dit jaar in Parijs overleed.

Haarlem verliest van Leicester

LEICESTER — De eerste divisieclub Haarlem heeft gisteravond een oefenduel met Leicester City in Leicester verloren met 2-3. Bij rust stond de Engelse eerste divisievereniging met 2-1 voor. De doelpunten voor Haarlem werden gemaakt door Leysner en Boeckling. Verkaik schoot in eigen doel en Young nam voor Leicester City twee treffers voor zijn rekening. De wedstrijd werd bijgewoond door 7500 toeschouwers.

Wereldrecord voor Oersted

MEXICO-STAD — Hans Oersted heeft op de wielerbaan van het Olympisch stadion in Mexico-Stad een nieuw wereldrecord gevestigd op de vijf kilometer. De Deense beroepsrenner verwezenlijkte onder bepaald niet optimale klimatologische omstandigheden (warm en sterke wind) de tijd van 5 minuten en 50,71 seconden. Met die tijd dook hij bijna een volle seconde onder die van Ole Ritter die op 4 oktober 1968 op dezelfde baan tot 5.51,60 kwam.

Winst voor Dynamo Dresden

OOST-BERLIJN — Vier dagen voor de return tegen FC Twente in de tweede ronde van het Uefacup-toernooi, heeft Dynamo Dresden een overwinning geboekt in het toernooi om de Oostduitse voetbalbeker. Dresden versloeg in de derde ronde in Stralsund Vorwaerts met 3-1. De eerste wedstrijd te Enschede tussen FC Twente en Dynamo Dresden eindigde in een gelijkspel van 1-1.

Schandaal in Chileense voetbalbond

CORONEL (CHILI) — Rond een aantal spelers van de club Lota Schwager, die in de hoogste klasse van de Chileense voetbalbond speelt, heeft zich de laatste dagen naar Chileense maatstaven, een schandaal ontwikkeld. De reden daarvan is dat zeven spelers, in aangeschoten toestand, naakt zijn gaan baden aan het plaatselijke strand. Het "schokkende" feit deed zich het vorige weekeinde voor, nadat de ploeg van het hooggeplaatste Deportes Concepcion had verloren en daardoor in direct degradatiegevaar kwam. Het verlies had kennelijk zo'n grote invloed op de spelers dat zij besloten hun teleurstelling te verdrinken, waarna een aantal van hen, zonder badkleding, weer verfrissing zocht aan zee en strand. De verwachte straffen van de trainer van Lota Schwager bleven uit. De man stelde geen maatregelen te kunnen nemen omdat hij anders geen spelers voor zijn ploeg zou overhouden voor de eerstvolgende wedstrijd tegen Wanderers uit Valparaiso, dat net als zijn club gewikkeld is in de strijd tegen de degradatie.

FRANKFORT — De Westduitse beroepsrenner Didi Thurau tekent dinsdag 4 november een contract bij de Westduitse ploeg Kotters Racing Team. De overeenkomst is voor de periode van een jaar. Het is Thuraus vierde profploeg binnen vijf jaar.

GETROUWD
op 4 november 1980 te 's-Gravenhage
Marilyn A. Simmons
en
Jan H.W. Verzijl

Kurt Thomas wordt prof

WENEN — Wereldkampioen turnen Kurt Thomas uit de Verenigde Staten, die na de boycot van de Olympische Spelen in Moskou het einde van zijn loopbaan aankondigde, wordt prof. Een optreden van de Amerikaan kost 5000 dollar. In Wenen maakt Thomas op 9 november zijn Europese debuut.

Urataka in biljart-finale

ORANJESTAD — In een spannende derde wedstrijd tussen Urataka en Barracuda in de semifinale van de Arubaanse biljartstrijd heeft Urataka twee van de drie wedstrijden gewonnen door zaterdag Barracuda met 6-5 te verslaan.

Urataka heeft zich nu voor de finale — beste van vijf wedstrijden — geplaatst tegen het nog ongeslagen Sportboys.

Deze wedstrijden worden op neutraal terrein gespeeld, waarvan de eerste ontmoeting zondagmiddag in de Bucuticlub zal zijn.

Jimmy Connors zegeviert in Tokio

TOKIO — Met een eenvoudige 6-1, 6-2 overwinning op zijn landgenoot Tom Gullikson verzekerde Jimmy Connors zich van de zege in het 300.000 dollartoernooi van Tokio. Daarvan was 48.000 dollar voor de 28 jarige nummer drie van de wereldranglijst.

Voor Tom Gullikson, die op de wereldranglijst een bescheiden 161ste plaats inneemt, was er een troostprijs van 24.000 dollar. In de halve finales, die ook al een geheel Amerikaanse aangelegenheid waren, was Connors juist iets sterker geweest dan John Sadri (6-4, 6-7, 7-6) en had Gullikson gewonnen van de Borg bedwinger Bill Scanlon (7-6, 6-3).

De zege in de finale van het herendubbelspel was voor de winnaars van Parijs Hank Pfister en Victor Amaya. Zij wonnen met 6-3, 3-6, 7-6 van hun landgenoten Sherwood Stewart en Marty Riessen. Het zegevierende team kreeg 11.400 dollar, het verliezende 8600.

VS damesploeg zegeviert in Wightman-toernooi

LONDEN — Het damesteam van de Verenigde Staten heeft zaterdag in Londen de traditionele wedstrijd om de Wightmanbeker tegen Groot-Brittannie met 5-2 gewonnen. De cruciale partij was die tussen de Amerikaanse Chris Lloyd en de Britse veterane Virginia Wade. Op dat moment had de Verenigde Staten een voorsprong van 3-2. Lloyd won de wedstrijd in drie sets: 7-5, 3-6 en 7-5. Daarvoor moest zij echter ongeveer het onmogelijke doen: in de derde set keek zij tegen een achterstand aan van 1-5, kreeg twee wedstrijdpunten tegen, maar sleepte alsnog de partij binnen. Daarmee was de winst voor de Amerikaanse dames binnen: 4-2. De laatste dubbelspelwedstrijd leverde ook een overwinning op voor de Verenigde Staten. Anne Smith en Kathy Jordan versloegen Virginia Wade en Sue Barker met 6-4 en 7-5.

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	49 3/4	GM	GENERAL MOTORS	49 5/8
ACD	ALLIED CHEM	55 7/8	GY	GENERAL TIRE	20
AHC	AMERADA HESS	39 3/8	GP	GEORGIA PACIFIC	26
AMR	AM. AIRLINES	8 7/8	GS	GILLETTE CO	27 3/4
ACY	AM. CYANAMID	28 1/2	GR	GOODRICH	23 1/4
AMO	AM. MOTORS	5	GO	GULF OIL	40 3/4
T	AM. TEL+TEL	49 7/8	HM	HOMESTAKE MNG	83
ASA	ASA LTD	84 3/8	IBM	IBM	67 1/2
ARC	ATL.RICHF.OIL	62 3/4	IP	INTL.PAPER	39 1/2
AVP	AVON PRODUCTS	35 5/8	ITT	INT.TEL+TEL	29 1/8
BAC	BACHE GROUP	16 1/2	KN	KENNECOTT	29 1/8
BAM	BANK AMERICA	24 5/8	LIT	LITTON	69 3/8
BOL	BAUSCH+LOMB	63	MMM	MINN.MNG.MFG	57 1/8
BRY	BEATRICE FOODS	18 7/8	PCG	PAC.GAS+EL	21 3/8
BS	BETHLEHEM STEEL	26	PN	PANAM W.A	5 1/8
BDK	BLACK+DECKER	18 7/8	PEP	PEPSI CO	25
BA	BOEING CORP	37 3/8	PFE	PFIZER	44 1/4
BCC	BOISE CASCADE	35 1/4	P	PHILIPS PETR.	53 1/2
BP	BRITISH PETR.	45 3/4	MO	PHILIP MORRIS	44 1/8
BNI	BURLINGTON NORTH	58 3/8	PNC	PNEUMO CORP	49 1/2
BGH	BURROUGHS	52 3/8	POR	PORTEC	18 1/8
CP	CANADIAN PACIFIC	40 3/4	PG	PROCTER+GAMBLE	68 1/8
CMB	CHASE MANHATTAN	39	RJR	REYNOLDS IND	43 1/8
CO	CHESSIE SYSTEM		SFF	SANTA FE	80 3/4
FNC	CITICORP	19 5/8	SRL	SEARLE (G.D.)	19 7/8
KO	COCA COLA	30 5/8	S	SEARS ROEBUCK	16 1/8
CDA	CONTROL DATA	70 1/2	SKL	SMITH KLINE	67 3/8
DEC	DIGITAL EQUIP	88 3/4	SY	SPERRY CORP	49 1/4
DOC	DR. PEPPER	12 7/8	SN	ST.OIL IND	73 3/4
DMI	DOME MINES	40 3/8	SRT	ST.REGIS PAPER	33 1/4
DMP	DOME PETROL	56	TDY	TELEDYNE	183 1/4
DOW	DOW CHEM	31 7/8	TX	TEXACO	39
DD	DUPONT NEMOURS	40	TW	TRANS WORLD	17 3/8
EK	EASTMAN KODAK	68 7/8	UK	UNION CARBIDE	45 1/2
ENG	ENGELHARD M+CH	55 1/8	UNP	UNION PACIFIC	68 3/4
XON	EXXON	78 3/4	UTX	UNITED TECHN.	52 3/8
FDS	FEDER.DEPT.ST.	32 3/8	UPJ	UPJOHN	60 1/8
FLR	FLUOR	64	X	US STEEL	22 3/4
FMC	FMC CORP	25 1/2	WFC	WELLS FARGO	24 3/4
F	FORD MOTOR	25 1/8	WY	WEYERHAUSER	33 7/8
FWC	FOSTER WHEELER	53	WFI	WHEELABR.FRYE	55 3/4
GD	GENERAL DYNAMICS	68 1/8	Z	WOOLWORTH(FW)	24 5/8
GE	GENERAL ELECTRIC	54 3/8	XRX	XEROX CORP	63 5/8

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	18.70	HOOGOVENS	13
ABN	294	KLM	63
AMRO	62.20	NATL. NEDL.	117.60
HEINEKEN	49.60	NMB	205.60
PHILIPS	16.50	ROYAL DUTCH	210.50
ROBECO	200.50	UNILEVER	123.50

		opening	close
GOLD	New York	640	655
PLATINUM		647	652
SILVER	New York	19.20	19.60

NYSE MOST ACTIVES
401 000 RICHARDSON-MERREL 34 3/4 + 2 1/4
274 900 CENTRAL SO WEST 12 – 1/4

ASE MOST ACTIVES
387 100 GULF CANADA 20 5/8 unch.
175 000 DOME PETE 57 7/8 + 7/8

DJII close (previous) 924.49 close 937.20 + 12.71 VOLUME 36.720.000

TREASURY BILLS
13 weeks 13.18
26 weeks 13.15

FEDERAL FUNDS 14 1/4 pc bid

Stock prices moved higher today in moderate trading. The DJIA tacked on over 14 points and advancing issues took a 8-2 lead over decliners. Defense stocks were generally higher, so were Gold and Silver stocks. Canadion Oils were fractionally better and Glamour stocks were mixed to better.
The market appears to be engaging in some pre-election hi jinks, celebrating the possibility of a Reagen victory at the polls tomorrow.
This feeling was evident on friday, when a last hour flurry was lead by the defense stocks. The prime beneficiaries of a Reagen presidency. So far the election shapes up this way, Reagen looks as if he is ahead in 24 states with 235 electoral votes, while president Carter is ahead in 13 states and the district of Columbia with a total of 145 electoral votes, according to a New York Times survey. Much of course will depend on voter turnout. The lower the thurnout the better Mr. Reagen will do. In terms of the market,, a Reagen victory is likely to result in a volatile but probably short lived rally.
On the presumption that Mr. Reagen represents a more amenable philosophy and a fresh hope . . . . It is likely to be short lived because after all is said and done, the old problems still remain. After the election we will be faced with another round of tightening by the FED, higher interest rates and continued high inflation over the near term.
Hopefully over the longer term a Reagen presidency will put the economy on a sounder footing.
The bond markets were quiet today and just about unchanged, the feeling there is that a Reagen victory could result in a slight rally, while a Carter victory might cause a minor downtick.
In any case, the fixed income sector will be primarily affected by what the FED does after the election and the feeling is that the Central Bank will tighten further causing downward pressure on the bond prices.

ROME — The Finance committee of the Senate today began its probe into Italy's giant petrol tax evasion racket, which is estimated to have defrauded the state of two billion dollars in the past decade.

God bless the MX missile

(Written after listening for several hours to evangelical preachers on television.)

"Dear brothers and sisters in the faith, praise the Lord! What amazing miracles He can produce! "Who would have thought ten years ago that I, Humbert Swagwell, would be preaching tonight in the world's largest auditorium to tens of millions of people all over the world, thanks to the Starcast satellite system?

"Who would have thought that I, an unknown preacher from Mulchville, Mississippi, would appear on the covers of Time, Newsweek, and U.S. News and World Report?

"Who would have thought that presidents and presidential candidates would come here to Mulchville to seek the advice of a humble man, Humbert Swagwell, who once had a hard time getting an appointment with the mayor of Mulchville? Bless the Lord! "It wasn't easy, friends, even with the Lord at my side. Why wasn't it easy?

"Because, brothers and sisters, Satan is also there! And Satan doesn't work an eight-hour day, five-day week, time-and-a-half for overtime! No sir! And he sure isn't standing with those lazy loafers in welfare lines. Satan is a 24-hours-a-day salesman for sin. "And Satan isn't alone. Oh, no! Satan has helpers out there right now -- in this hall, in your homes, watching this program, trying to figure ways of stopping our good work. I see some of you shaking your heads. You think Satan couldn't knock the Reverend Humbert Swagwell right off this platform? Pow! And knock the television program right off the air? Pow! Well, you're wrong! He could!

"One thing Satan and his helpers are trying to do is take away our tax deductibility. They're plotting and they're scheming up there in Washington. They're saying that churches like us are getting so involved in politics that we ought to pay taxes -- by which they mean YOU ought to pay taxes! They make a big fuss about church and state -- by which they mean their supreme commander is the president, not God!

"And what do they call politics? They call politics everything we're doing to save the American family and the American way of life!

"We want to keep American families alive and free by having a bigger defense budget! Is that politics? "We support the MX missile but not X-rated movies! Is that politics?

"We were against betraying little Taiwan and giving away our God-given Panama Canal! Is that politics? "We don't want to make an arms deal with the godless Soviet Union! Is that politics?

"We're in favor of pushing prayer and punishing pornography instead of the other way around! Is that politics? "We want congressmen who will work for welfare control, not gun control! Is that politics?

"You'll ask, Reverend Swagwell, what can I do? Well, you can drown Satan in dollars! If you're pro-family, anti-Satan, and want to knock Satan's wormy workers out of the Washington woodwork, you can do it with your gifts.

"Before we begin the collection, though, I want to tell you about a vicious rumor that some of us evangelical ministers are living high off the hog on millions of dollars sent in by you good people. That makes me mad! Sure, I've got a mansion and swimming pool and jet plane, just like you saw in the magazines and on those TV news programs. But the word of God says, "Give, and it shall be given unto you." God's rewarding me just like he's going to reward all of you.

"Ah, there's somebody right in front, waving a bill! Praise the Lord, the money miracle has begun! And folks, do you know who that lady is? That's my mother! And how much are you giving, Mother? ONE HUNDRED DOLLARS!

"I happen to know that Mother was saving that hundred dollars toward a dress for our daughter Annabelle's wedding. Bless you, Mother! What?...Oh, she says it's to help get rid of the Department of Education!

"Lord, let the dollars pour in! Dollars to defeat the Devil!

"There's another person waving a bill! It's none other than Senator Jesse Helms! What's that, Senator?...He says it's money to help defeat SALT II! Bless you, Senator!

"Keep it coming, fellow Christians! Money for the MX missile! For the B-1 bomber! For the neutron bomb! For nerve gas!

"And now, let us pray.,..."

ROBERT YOAKUM

PM Dominica allowed to issue debenture bonds

ROSEAU (CANA) — The Dominica House of Assembly has passed a resolution giving the government of Prime Minister Mary Eugenia Charles permission to raise fifteen million dollars (5.5 million dollars U.S.) through the issue of debenture bonds.

In presenting the resolution to the House, Prime Minister Charles, who is also Minister of Finance said the securities would carry an interest rate of 7 percent per annum with the maturity date falling in 1994.

She told the House that financial and other such organisations as well as Caribbean Community (CARICOM) countries have already indicated their willingness to purchase the Bonds, to be issued against large estates which were acquired by government over the years.

Speaking on the resolution, Former Finance Minister, Michael Douglas, said he had found it strange that the government of the Freedom Party was seeking to issue debenture bonds.

Mr. Douglas recalled that in 1977 when that party was in opposition it had objected strongly to attempts by the then Patrick John administration to issue debenture bonds to civil servants, who were on strike, for the settlement of arrears of pay.

English Companion

HENRY ® by Jack Tippit

BALLOONS 25¢

BLAM

Walt Disney's DONALD DUCK ®

MY LATEST INVENTION! COME LOOK AT IT!
WHAT IS IT?
A SOLAR CLOTHES DRYER!

Beetle Bailey ® By Mort Walker

GREAT! ASK THEM WHAT I SHOULD DO TILL THEN?!
HE WANTS TO KNOW WHAT HE SHOULD DO TILL YOU GET HERE?
THEY SAID TO HANG IN THERE

Archie ®

MISS GRUNDY GAVE US AN INTERESTING ASSIGNMENT FOR ENGLISH. WE HAVE TO WRITE A 21ST-CENTURY TV COMMERCIAL!
I FIGURE BY THEN, THEY'LL BE MAKING HUMANOID ROBOT HOUSEHOLD SERVANTS.
AND I EVEN CAME UP WITH A CATCHY SLOGAN FOR THE AMERICAN ANDROID COMPANY.
"PEOPLE BUILDING PEOPLE FOR PEOPLE"!

WORLD IN A NUTSHELL

UNITED NATIONS — The General Assembly's decolonisation committee overwhelmingly declared that the British colony of Belize should become an independent state in just over a year's time. Guatemala, whose claims to the Central American colony have delayed its accession to [illegible] the only vote against the resolution, adopted by 130 to one, with eight abstentions.

BONN — West Germany cannot meet a pledge to its NATO military partners to increase defence spending by three per cent next year, Defence Minister Hans Apel was quoted as saying. Party sources said he told a meeting of the ruling Social Democratic Party (SPD) it had to be assumed West Germany would fall further short of three per cent real growth than it did this year and in previous years, the sources said.

LONDON — More than 100 ferry sailings from Britain were cancelled because of a 24-hour strike by British seamen protesting against Cunard's decision to transfer a liner to a flag of convenience. Seamen's union general secretary Jim Slater said there had been 100 per cent response from union members serving on British ships docked in Britain.

SAN DIEGO, CALIFORNIA — Republican presidential candidate Ronald Reagan said in an election eve televised address that if elected he would seek to bring about closer relationships between the United States and China. Mr Reagan, who angered Peking's leaders during the campaign by saying that he might seek to restore official relationships with Taiwan, devoted special attention to China in his campaign windup speech.

LUXEMBOURG — The European parliament's budget committee told EEC Finance Ministers their draft 1981 community budget was unacceptable. Addressing the 410-member assembly at the start of a four-day debate on the European Economic Community budget, Italian christian democrat Pietro Adonnino, who directed the committee's work, said the Ministers had flagrantly ignored the parliament's wishes.

SAN SEBASTIAN, SPAIN — Four civil guards were killed and six civilians wounded when two young men opened fire with submachine-guns in a bar at Zaraus near San Sebastian, police sources said. The gunmen stepped into the Aizea bar shortly before midnight and fired a long burst at the plainclothes guards with their weapons, the sources said.

DAMASCUS — The Syrian people's council (parliament) unanimously approved the treaty of friendship and cooperation with the Soviet Union signed last month in Moscow by President Leonid Brezhnev and Syrian President [illegible] Assad.

SANTO DOMINGO — The Presidents of Colombia and the Dominican Republic stressed their intention of supporting democracy in the Caribbean. Colombian President Julio César Turbay Ayala and his host, President Antonio Guzmán of the Dominican Republic, expressed concern about the political situation in some Central American countries and the Caribbean. They did not identify any particular states.

WASHINGTON — President Carter should have little trouble releasing about 3.5 billion dollars in Iranian assets to gain the release of the 52 American hostages in Teheran. But other Iranian assets, estimated at nearly 9.5 billion dollars, are considered nearly impossible to release by government action alone.

WASHINGTON — Secretary of of State Edmund Muskie said that progress had been made in resolving the year old Iranian hostage crisis but cautioned that more time, patience and diplomacy were needed to achieve a solution. His remarks, apparently aimed at dampening expectations for an early release, followed reports that the students in Iran had agreed to transfer control of the 52 US hostages to the Iranian government. Mr Muskie also welcomed reports that Algeria, which represents Iran's interests in Washington, would be involved in trying to resolve the crisis.

TEHERAN — The students handover of the US hostages to the Iranian government occurred as contingency plans gathered pace of an evacuation of the captives if the US meets conditions stipulated yesterday by Iran's Majlis (parliament). The students, who announced their decision after getting clearance from Ayatollah Ruhollah Khomeini, asked Prime Minister Mohammad Ali Rajai to appoint a representative to take delivery of the hostages.

WASHINGTON — Developments over the US hostages in Teheran [illegible] Democratic supporters on the eve of today's presidential elections. The Iranian students announcement also somewhat deflated the optimism in Ronald Reagan's Republican camp. Before the latest developments nearly all opinion polls predicted Mr Reagan as the probably winner.

BAGHDAD — Iraq celebrated its capture of Iranian Oil Minister Mohammad Javad Tondguyan and said hundreds of Iranian civilians were fleeing the besieged and devastated oil city of Abadan. No details have been released here of the Minister's capture last Friday, except that he was ambushed by a military patrol.

TEHERAN — Iranian troops defending the city of Abadan recaptured more areas as new fighting went on around the ravaged oil centre, state radio reported today. It said Iraqi forces had been pushed back by a counter-attack to Khosrowabad, 20 kms south of Abadan.

WASHINGTON — The United States plans to send a diplomatic team to Israel and Egypt on Wednesday with a revised interim proposal for an agreement on Palestinian self-rule, US officials said. An aide to US Middle East negotiator Sol Linowitz said the visit would go ahead whatever the result of today's US presidential election.

SCHAFFENBURG, WEST GERMANY — A court here has freed two former Nazi SS men who were charged with murdering 21 prisoners from a sub-depot of the Auschwitz concentration camp. Hans Olejak, a 63-year-old Glider, and Ewald Pansegrau, a welder aged 59, were freed because of insufficient evidence after a trial which lasted three years.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	[illegible]
CAN DOLLAR	1.49	1.51	[illegible]
PND STERLING	[illegible]	[illegible]	[illegible]
NED GLD	[illegible]	86.41	[illegible]
BOLIVAR	40.91	41.63	[illegible]
ZW FRANCS	103.76	104.46	[illegible]
FR. FRANCS	--.--	40.41	[illegible]
DUITSE MARK	92.7[illegible]	[illegible]	[illegible]
SUR GLD	--.--	[illegible]	[illegible]
IT. LIRE	[illegible]	[illegible]	[illegible]